

 Генеральная
Ассамблея

Distr.
GENERAL

A/C.5/51/30
15 November 1996
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Пятьдесят первая сессия
ПЯТЫЙ КОМИТЕТ
Пункт 137 повестки дня

ФИНАНСИРОВАНИЕ МЕЖДУНАРОДНОГО ТРИБУНАЛА ДЛЯ СУДЕБНОГО ПРЕСЛЕДОВАНИЯ
ЛИЦ,
ОТВЕТСТВЕННЫХ ЗА СЕРЬЕЗНЫЕ НАРУШЕНИЯ МЕЖДУНАРОДНОГО ГУМАНИТАРНОГО
ПРАВА,
СОВЕРШЕННЫЕ НА ТЕРРИТОРИИ БЫВШЕЙ ЮГОСЛАВИИ С 1991 ГОДА

Доклад Генерального секретаря

РЕЗЮМЕ

В настоящем докладе содержится информация о потребностях в ресурсах в 1997 году Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года.

В соответствии с резолюцией 50/212 С Генеральной Ассамблеи от 7 июня 1996 года к Управлению служб внутреннего надзора (УСВН) была обращена просьба провести оценку потребностей Трибунала в ресурсах и представить Генеральной Ассамблее доклад по этому вопросу на ее пятьдесят первой сессии.

В ожидании публикации доклада Управления служб внутреннего надзора и в целях обеспечения дальнейшей бесперебойной работы Трибунала в 1997 году Генеральный секретарь предлагает сохранить объем выделяемых на 1997 год ресурсов в реальном выражении на уровне 1996 года, увеличив его исключительно за счет дополнительных ресурсов, которые необходимы для удовлетворения насущных потребностей Трибунала безотлагательного характера.

Объем ресурсов, испрашиваемых на период с 1 января по 31 декабря 1997 года, составляет 53 475 800 долл. США нетто (58 863 500 долл. США брутто) и отражает увеличение в размере 18 045 178 долл. США нетто по сравнению с объемом ресурсов на 1996 год, а также учреждение 36 дополнительных должностей сверх утвержденного штатного расписания в 1996 году.

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Круг ведения Международного трибунала был определен Советом Безопасности в его резолюции 808 (1993) от 22 февраля 1993 года.

2. В своей резолюции 50/212 С от 7 июня 1996 года Генеральная Ассамблея постановила ассигновать на Специальный счет Международного трибунала по бывшей Югославии общую сумму в размере 27 793 122 долл. США нетто (31 070 572 долл. США брутто) на период с 1 апреля по 31 декабря 1996 года, в дополнение к сумме в размере 7 637 500 долл. США нетто (8 619 500 долл. США брутто), уже ассигнованной на период с 1 января по 31 марта 1996 года в соответствии с резолюцией 50/212 А Генеральной Ассамблеи от 23 декабря 1995 года. Общая сумма ассигнований на 1996 год составила 35 430 622 долл. США нетто (39 690 072 долл. США брутто).

3. В резолюции 50/212 С к Генеральному секретарю была обращена просьба представлять полный отчет как о получении, так и о расходовании внебюджетных средств при подготовке будущих предложений по бюджету для Трибунала, с тем чтобы обеспечить транспарентность в отношении назначения и использования таких средств. Настоящий документ составлен с учетом этой просьбы: в нем содержится подробное описание внебюджетных расходов в 1995 году и соответствующих смет на 1996 и 1997 годы в разбивке по программам, а также информация о прикомандированном персонале и взносах наличными (см. приложение I).

4. На данном этапе, однако, Генеральный секретарь не смог учесть замечания Управления служб внутреннего надзора (УСВН), т.к. к моменту подготовки настоящего доклада ожидаемый доклад Управления по вопросу о потребностях Трибунала в ресурсах не поступил. Поскольку ожидаемый доклад имеет важное значение, в нынешнем предлагаемом бюджете предусматривается лишь выделение реальных ресурсов на 1997 год в объеме 1996 года с увеличением его лишь по статьям неизбежных расходов, связанных с неотложными потребностями, возникающими в текущей работе Трибунала. Хотя расширение деятельности сверх того, что предлагается ниже, представляется вполне оправданным, рассмотрение дополнительных потребностей целесообразно, по-видимому, отложить до получения указанного выше доклада. После того как этот доклад будет представлен, Генеральный секретарь вернется к вопросу о дополнительных ресурсах, необходимых Трибуналу для выполнения его мандата. На этом этапе, как полагает Генеральный секретарь, он сможет в полной мере учесть замечания Управления служб внутреннего надзора, содержащиеся в его докладе, а также любое решение, которое может быть принято Генеральной Ассамблей на основе следующего ниже доклада по вопросу о персонале, предоставляемом на безвозмездной основе, и, таким образом, дать Генеральной Ассамблее возможность принять на ее возобновленной пятьдесят первой сессии в 1997 году такие решения о выделении ресурсов, какие она сочтет уместными в свете всех соответствующих фактов.

5. В настоящем докладе содержится информация о потребностях в ресурсах Международного трибунала по бывшей Югославии в 1997 году, объем которых составляет 53 475 800 долл. США (нетто), или 58 863 500 долл. США (брутто). В него также включены предложения, предусматривающие увеличение объема ресурсов на 18 045 178 долл. США по сравнению с ассигнованиями 1996 года и включение в штатное расписание дополнительно 36 должностей.

6. В состав трибунала, расположенного в Гааге, входят следующие органы: камеры, включая две Судебные камеры и одну Апелляционную камеру; Канцелярия Обвинителя; и Секретариат, обслуживающий как камеры, так и Канцелярию Обвинителя.

7. Разбивка общего объема ресурсов Трибунала в 1997 году приводится в таблице 1.

Таблица 1. Сводные потребности с разбивкой по органам

(В тыс. долл. США)

Бюджет, финансируемый за счет начисленных взносов

	(а) Расходы в 1994– 1995 годах	(б) Ассигно- вания в 1996 году	(с) Ассигнования в 1996 году, исчисленные на основе полного финансирования	(д) Изменение объема ресурсов (е) – (с)	(е) Сметные потребности на 1997 год
Камеры	3 872,7	2 059,3	2 081,3	243,5	2 324,8
Канцелярия Обвинителя	12 512,7	12 177,6	14 879,4	1 774,5	16 653,9
Секретариат	19 482,7	21 193,7	23 859,6	10 637,5	34 497,1
Итого	35 868,1	35 430,6	40 820,3	12 655,5	53 475,8

В колонке д "Изменение объема ресурсов" отражена потребность в увеличении или уменьшении ассигнований по сравнению с указанными в колонке с "Ассигнованиями в 1996 году, исчисленными на основе полного финансирования". Увеличения отражают потребности, возникающие в связи с тем, что Трибунал начал осуществлять свою деятельность в полном объеме и впервые утвердил график судебных процессов на целый год. На данном этапе эти увеличения были сведены до абсолютного минимума и в бюджет включены лишь те статьи, которые связаны с неотложными потребностями в связи с функционированием Трибунала. Большая часть этих потребностей связана с деятельностью Секретариата и возникает по статьям услуг по контрактам, включая гонорары адвокатам и расходы на обслуживание судебных процессов, строительства второго зала суда, мелкого ремонта и переоборудования помещений, а также в связи с принятием полной ответственности за здание "Агон" и за покрытие соответствующих расходов по его эксплуатации и ремонту. Кроме того, в 1997 году предлагается учредить 36 новых временных должностей. Пятнадцать из них (3 должности категории специалистов и 12 должностей категории общего обслуживания (прочие разряды) предназначаются для Канцелярии Обвинителя в целях обеспечения дальнейшей подготовки судебных дел для программы судебных процессов в 1997 году. Двадцать одна должность (1 – категории специалистов, 11 – категории общего обслуживания (прочие разряды) и 9 должностей сотрудников службы охраны) непосредственно связана с эксплуатацией здания и помещений, а также с выполнением чрезвычайно важных функций обработки данных и охраны.

Таблица 2. Сводные потребности с разбивкой по статьям расходов

(В тыс. долл. США)

А. Бюджет, финансируемый за счет начисленных взносов

	(а)	(б)	(с)	(д)	(е)

/...

Статья расходов	Расходы в 1994–1995 годах	Ассигно-вания в 1996 году	Ассигнования в 1996 году, исчисленные на основе полного финансирования	Изменение объема ресурсов (e) – (c)	Сметные потребности на 1997 год
Временные должности	16 013,1	19 973,4	25 363,1	2 070,3	27 433,4
Выплачиваемые судьям оклады и надбавки	3 120,7	1 619,4	1 619,4	213,8	1 833,2
Общие расходы по судьям	128,9	137,4	137,4	16,1	153,5
Временный персонал для обслуживания заседаний	65,3	191,7	191,7	(83,6)	108,1
Временный персонал общего назначения	151,5	704,0	704,0	103,2	807,2
Сверхурочные	276,9	107,0	107,0	106,0	213,0
Консультанты и эксперты	178,1	76,7	76,7	68,3	145,0
Путевые расходы	3 018,4	2 218,0	2 218,0	905,2	3 123,2
Услуги по контрактам	3 159,3	3 950,0	3 950,0	2 264,2	6 214,2
Представительские расходы	0,7	2,9	2,9	-	2,9
Общие оперативные расходы	5 741,2	4 251,4	4 251,4	2 274,1	6 525,5
Принадлежности и материалы	599,4	910,7	910,7	565,5	1 476,2
Мебель и оборудование	3 414,6	1 288,0	1 288,0	1 528,5	2 816,5
Переоборудование и ремонт помещений	-	-	-	2 623,9	2 623,9
Итого	35 868,1	35 430,6	40 820,3	12 655,5	53 475,8

B. Внебюджетные ресурсы

Статья расходов	Расходы в 1995 году	Смета на 1996 год	Смета на 1997 год
Временные должности	-	33,4	171,3
Другие платежи (суточные участников миссий)	-	12,0	423,8
Временный персонал общего назначения	-	226,6	349,9
Консультанты и эксперты	-	25,0	10,0
Путевые расходы	88,9	539,0	-
Услуги по контрактам	1,3	-	85,0
Общие оперативные расходы	-	84,0	457,0
Принадлежности и материалы	-	55,0	92,7
Мебель и оборудование	-	570,0	970,7
Итого	90,2	1 545,0	2 560,4

Таблица 3. Потребности во временных должностях в 1997 году

A. Бюджет, финансируемый за счет начисленных взносов

Категория	1996 год	1997 год	Увеличение/ (уменьшение)
Категория специалистов и выше			
ЗГС	1	1	-
ПГС	1	1	-
Д-2	1	1	-
Д-1	3	3	-
C-5	12	12	-
C-4	53	53	-
C-3	67	69	2
C-2/1	42	44	2
Итого	180	184	4
Категория общего обслуживания и другие категории			
Общее обслуживание (высший разряд)	6	6	-
Общее обслуживание (прочие разряды)	104	127	23
Служба охраны	47	56	9
Итого	157	189	32
ВСЕГО	337	373	36

В. Внебюджетные ресурсы

Категория	1995 год	1996 год	1997 год
C-3	-	1	1
Общее обслуживание (прочие разряды)	-	2	2
Итого	-	3	3

С. Персонал, предоставляемый на безвозмездной основе, по состоянию на 31 октября 1996 года

Название должности	Количество сотрудников
Младшие сотрудники по правовым вопросам	22
Следователи	17
Советники по правовым вопросам/обвинители	11
Сотрудник по анализу информации	1
Сотрудник по исследованиям	1
Сотрудник по проектам	1
Советник по политическим вопросам	1
Адвокат	1
Итого	55

II. ПОСЛЕДНИЕ СОБЫТИЯ

8. В 1996 году Международный трибунал вступил в новый этап своего развития как судебного органа, начав судебные процессы. Первый такой процесс против Душко Тадича начался 7 мая 1996 года и на дату подготовки доклада все еще продолжается. Судебная камера в настоящее время проводит свои заседания четыре раза в неделю; пятый день выделен для того, чтобы единственный имеющийся в распоряжении Трибунала зал суда использовался для других судебных процедур. На сегодняшний день судьи Трибунала подтвердили 18 обвинительных актов в отношении 75 человек. В связи с этим следует указать, что на сегодняшний день суда ожидают в общей сложности семь обвиняемых (в настоящее время содержащихся под стражей). Предполагается, что вскоре перед Трибуналом предстанут и другие обвиняемые.

9. Обвинение закончило изложение своей позиции по делу Тадича 15 августа 1996 года. К этой дате свои показания в суде дали 76 свидетелей. Защита уведомила, что в ходе представления своей позиции она пригласит 40–50 свидетелей. Ряду свидетелей как со стороны обвинения, так и со стороны защиты предоставлена защита в разных формах, начиная с неразглашения их фамилий и маскировки лица при показе по телевидению и кончая обеспечением полной анонимности. 25 июня 1996 года Судебная камера удовлетворила просьбу защиты разрешить в отдельных случаях, когда свидетели со стороны защиты не смогут прибыть или не прибудут в Гаагу, дистанционную дачу показаний при условии наличия соответствующих средств и надлежащей технической и процедурной подготовки.

10. По состоянию на конец августа Трибуналу было представлено 381 вещественное доказательство в документальной, материальной и электронной форме. Вещественные доказательства демонстрируются на индивидуальных мониторах, установленных в зале суда, что позволяет всем сторонам непосредственно следить за разбирательством. Разбирательство транслируется на английском, французском и боснийском/хорватском/ сербском языках; кроме того, всегда можно непосредственно воспользоваться составленными с помощью компьютера стенограммами.

11. Что касается принятых Трибуналом правил процедуры и доказывания, то за последние 12 месяцев в них были внесены дополнительные поправки, касающиеся вопросов дачи свидетельских показаний, доставки свидетелей, находящихся под стражей, выдачи ордеров на арест и задержания подозреваемых. Помимо правил процедуры и доказывания работу Трибунала также регулирует ряд других правил и положений, например правила содержания под стражей и положения о содержащихся под стражей, а также директива о назначении Защитника, в которую на 11-м пленарном заседании в июле 1996 года были внесены поправки.

12. В 1996 году также значительно расширилась деятельность Обвинителя. Наиболее важным было осуществление Дейтонских соглашений, существенно повлиявших на работу Канцелярии Обвинителя. Меморандум о взаимопонимании, касающийся сотрудничества между Республикой Боснией и Герцеговиной и Трибуналом, позволил создать в Сараево полевое отделение, однако из-за отсутствия свободы передвижения на месте и продолжения военных действий необходимую подготовительную работу провести не удалось. Также затруднено было и проведение расследований, особенно на территории, находящейся под контролем боснийских сербов. Дейтонские соглашения и последующий ввод Сил по выполнению Соглашения (СВС) в составе 60 000 человек создали новые условия для работы следователей Трибунала. Так, СВС оказывают персоналу помочь в обеспечении безопасности следственных групп при поездках и работе в районах, расположенных в Республике Сербской. СВС также оказывают неоценимую помощь при доставке подозреваемых и обвиняемых с территории Боснии и Герцеговины. СВС согласились оказывать Трибуналу помочь в рамках своего мандата и имеющихся ресурсов и выполняли это обязательство в течение года. Трибунал, Штаб Верховного главнокомандующего Объединенными вооруженными силами в Европе (ШВГОВСЕ) /Организация Североатлантического договора (НАТО) и СВС подписали 9 мая 1996 года меморандум о взаимопонимании, касающийся практических мер в отношении задержания и доставки в Трибунал лиц, обвиняемых Трибуналом в совершении военных преступлений, а также поддержки Трибунала.

13. После установления первых контактов с СВС следственные группы получили возможность посещать районы, находящиеся под контролем боснийских сербов, и передвигаться по ним. Кроме того, благодаря информации, предоставленной СВС, удалось найти места массовых захоронений и получить к ним доступ. Это позволило Обвинителю включить в свою следственную стратегию материалы и доказательства, полученные в результате эксгумации. Планирование эксгумаций было начато в конце 1995 года и продолжается как в указанных районах, так и в районе Овчары. При проведении работ по эксгумации Обвинитель получал ценную помощь не только от СВС, но и от Миротворческих сил Организации Объединенных Наций (МСООН), Центра Организации Объединенных Наций по разминированию (ЦООНР) и организации "Врачи за права человека".

14. В феврале 1996 года участники Дейтонских соглашений встретились в Риме, где они достигли согласия в отношении того, что арест и задержание лиц, обвиняемых в совершении серьезных нарушений международного гуманитарного права, могут производиться только на основании предварительно выданного ордера, приказе либо обвинения, рассмотренного и признанного Трибуналом соответствующим международным правовым стандартам. Это соглашение известно как проект "Правил поведения". После заключения соглашения Канцелярии Обвинителя

было предложено рассмотреть 40 дел, связанных с лицами, которых участники Римского соглашения содержат в заключении в качестве военнопленных или подозреваемых в совершении военных преступлений. Все эти дела были рассмотрены и по ним были вынесены окончательные заключения. Из 40 дел 11 были сочтены как содержащие в соответствии с международными правовыми стандартами свидетельства, достаточные для того, чтобы национальные суды продолжали предпринятые расследования, а остальные – как не содержащие достаточных свидетельств для продолжения расследований либо не охватываемые сферой рассмотрения.

15. Сразу же после заключения Дейтонских соглашений и активизации следственной деятельности в регионе стало очевидно, что следственные группы нуждаются в более значительной поддержке. Соответственно, Трибунал в порядке перераспределения направил в Сараево следственные ресурсы и вспомогательный персонал, с тем чтобы усилить существующее полевое отделение и тем самым укрепить возможности Канцелярии Обвинителя по проведению расследований на местах.

III. ФИНАНСОВЫЕ ПОТРЕБНОСТИ

A. Камеры

Таблица 4. Сводные потребности с разбивкой по статьям расходов

(В тыс. долл. США)

Статья расходов	(a) Расходы в 1994– 1995 годах	(b) Ассигнования в 1996 году	(c) Ассигнования в 1996 году, исчисленные на основе полного финансирования	(d) Изменение объема ресурсов (e) – (c)	(e) Сметные потребности на 1997 год
Временные должности	537,0	291,3	313,3	5,6	318,9
Выплачиваемые судьям оклады и надбавки	3 120,7	1 619,4	1 619,4	213,8	1 833,2
Общие расходы по судьям	128,9	137,4	137,4	16,1	153,5
Сверхурочные	18,1	-	-	6,0	6,0
Путевые расходы	68,0	11,2	11,2	2,0	13,2
Итого	3 872,7	2 059,3	2 081,3	243,5	2 324,8

Таблица 5. Потребности во временных должностях в 1997 году

A. Бюджет, финансируемый за счет начисленных взносов

Категория	1996 год	1997 год	Увеличение/ (Уменьшение)
Категория общего обслуживания и другие категории			
Общее обслуживание (прочие разряды)	6	6	-

В. Персонал, предоставляемый на безвозмездной основе, по состоянию на 31 октября 1996 года

Организация, предоставившая персонал	Название должности	Количество сотрудников
Европейская комиссия через Международную комиссию юристов	Младший сотрудник по правовым вопросам	11

Деятельность

16. В 1996 году камеры начали заседать полный рабочий день. Первый судебный процесс был начат в мае и должен быть завершен к концу 1996 года. В настоящее время под стражей находится шесть обвиняемых, ожидающих суда. Помимо судебных проводятся и другие разбирательства, в том числе слушания в соответствии с правилом 61¹, так что с начала 1996 года существующий зал суда используется без перерывов. На сегодняшний день утверждено примерно 18 обвинительных актов в отношении 75 обвиняемых. Из них четыре акта были вынесены в 1996 году в отношении 14 обвиняемых, 4 из которых были переданы Трибуналу. В этой связи камеры отказались от предложенной традиционной схемы, предусматривающей проведение трех судебных сессий продолжительностью примерно 12 недель каждая, и с начала мая 1996 года проводили свои заседания непрерывно. Кроме того, было обеспечено круглосуточное дежурство судей и юридического вспомогательного персонала, с тем чтобы камеры могли в любой момент заслушать любые возможные ходатайства.

17. Учитывая насыщенный график работы и увеличение количества нерассмотренных дел, готовых к представлению в суд, предполагается, что начиная с 1997 года в зале суда ежедневно будут проводиться сдвоенные заседания, что позволит обеим судебнымкамерам заседать одновременно. Также предполагается, что первая апелляция будет рассмотрена Апелляционной камерой в 1997 году. Недавно в правила процедуры и доказывания были внесены изменения, с тем чтобы расширить возможности в связи с промежуточными апелляциями, которые также будут заслушиваться Апелляционной камерой, заседающей в полном составе.

Потребности в ресурсах

18. Кадровые ресурсы. Потребности в кадровых ресурсах определены с учетом следующего: в настоящее время имеется шесть должностей категории общего обслуживания (прочие разряды). Сметные потребности во временных должностях на 1997 год составляют 318 900 долл. США нетто.

19. Сверхурочные. Для покрытия потребностей камер в связи со сверхурочной работой испрашиваются дополнительные ассигнования в размере 6000 долл. США.

20. Выплачиваемые судьям оклады и надбавки. Сметные потребности в размере 1 833 200 долл. США определены на основе предложений, изложенных в докладе Генерального секретаря об условиях службы и вознаграждении членов Международного трибунала (A/C.5/49/11), и с учетом рекомендаций, включенных в доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (A/49/7/Add.12). Эти предложения охватывают следующее:

- а) годовой оклад каждого из 11 судей в размере 145 000 долл. США;
- б) выплату Председателю Трибунала дополнительной специальной надбавки в размере 15 000 долл. США в год;
- с) выплату заместителю Председателя дополнительной специальной надбавки в размере 94 долл. США за каждый день, когда он/она выполняет функции Председателя, но не более 9400 долл. США в год;
- д) пенсионное пособие в размере 20 000 долл. США для каждого члена Трибунала, прослужившего полный четырехлетний срок;
- е) пособие на переезд по завершении срока службы в размере чистого оклада за 12 недель (если член Трибунала удовлетворяет критериям выплаты такого пособия) в связи с истечением срока службы и переездом за пределы Нидерландов (133 800 долл. США).

21. Общие расходы по судьям. Испрашиваются ассигнования в размере 153 500 долл. США для покрытия расходов в 1997 году, включая выплату подъемного пособия (111 600 долл. США) и оплату перевозки домашнего имущества (15 300 долл. США) и расходы в связи с отпуском на родину (26 600 долл. США).

22. Официальные поездки. Сметные потребности в размере 13 200 долл. США связаны с обеспечением поездок Председателя (в сопровождении сотрудника по правовым вопросам) в бывшую Югославию для установления контактов на высоком уровне и в государства Центральной и Восточной Европы для участия в судебных семинарах и переговоров со старшими государственными должностными лицами, а также мобилизации поддержки деятельности Трибуналу, включая финансовую помощь в виде добровольных взносов (см. приложение I). Ресурсы по этому разделу также будут использованы для обеспечения поездки Председателя в связи с представлением ежегодного доклада Генеральной Ассамблеи и Совету Безопасности.

В. Канцелярия Обвинителя

Таблица 6. Сводные расходы с разбивкой по статьям расходов

(В тыс. долл. США)

А. Бюджет, финансируемый за счет начисленных взносов

	(а)	(б)	(с)	(д)	(е)

Статья расходов	Расходы в 1994–1995 годах	Ассигнования в 1996 году	Ассигнования в 1996 году, исчисленные на основе полного финансирования	Изменение объема ресурсов (е)–(с)	Сметные потребности на 1997 год
Временные должности	9 839,1	10 590,1	13 291,9	982,2	14 274,1
Временный персонал общего назначения	85,9	20,0	20,0	10,0	30,0
Сверхурочные	9,3	7,0	7,0	–	7,0
Консультанты и эксперты	129,0	46,7	46,7	68,3	115,0
Путевые расходы	2 445,6	1 513,8	1 523,8	714,0	2 227,8
Услуги по контрактам	3,8	–	–	–	–
Итого	12 512,7	12 177,6	14 879,4	1 774,5	16 653,9

B. Внебюджетные ресурсы

Статья расходов	Расходы в 1995 году	Смета на 1996 год	Смета на 1997 год
Прочие платежи (суточные участников миссии)	–	12,0	423,8
Временный персонал общего назначения	–	154,1	239,7
Консультанты и эксперты	–	25,0	10,0
Путевые расходы	88,9	539,0	–
Услуги по контрактам	1,3	–	85,0
Общие оперативные расходы	–	31,1	169,0
Принадлежности и материалы	–	22,0	37,0
Мебель и оборудование	–	170,0	290,0
Итого	90,2	953,2	1 254,5

Таблица 7. Потребности во временных должностях в 1997 году

A. Бюджет, финансируемый за счет начисленных взносов

Категория	1996 год	1997 год	Увеличение/ (уменьшение)
Категория специалистов и выше			
ЗГС	1	1	–
ПГС	–	–	–
Д-2	1	1	–
Д-1	1	1	–
С-5	9	9	–
С-4	34	34	–
С-3	40	41	1
С-2/1	27	29	2
Итого	113	116	3
Категория общего обслуживания и другие категории			

Категория общего обслуживания (высший разряд)	1	1	-
Категория общего обслуживания (прочие разряды)	47	59	12
Служба охраны	-	-	-
Итого	48	60	12
ВСЕГО	161	176	15

В. Персонал, предоставляемый на безвозмездной основе, по состоянию на 31 октября 1996 года

Страна, предоставившая персонал	Название должности	Количество сотрудников
Дания	Следователь	1
Финляндия	Следователь	1
Италия	Советник по правовым вопросам/обвинитель	1
Нидерланды	Советник по правовым вопросам/обвинитель	1
Нидерланды	Следователь	3
Норвегия	Следователь	1
Норвегия	Сотрудник по анализу информации	1
Южная Африка	Следователь	1
Швеция	Следователь	2
Швейцария	Советник по правовым вопросам	1
Соединенное Королевство	Следователь	3
Соединенные Штаты Америки	Следователь	5
Соединенные Штаты Америки	Советник по правовым вопросам/обвинитель	8
Соединенные Штаты Америки	Сотрудник по исследованиям	1
Соединенные Штаты Америки	Сотрудник по проектам	1
Соединенные Штаты Америки	Советник по политическим вопросам	1
Итого		32

Деятельность

23. Мандат Обвинителя заключается в проведении расследований и судебном преследовании лиц, особенно руководящего уровня, ответственных за планирование и совершение наиболее серьезных нарушений международного гуманитарного права на территории бывшей Югославии с 1991 года. Для выполнения этой миссии в составе Канцелярии Обвинителя имеется ряд подразделений, а именно собственно канцелярия Обвинителя и заместителя Обвинителя, Секция по вопросам политики и внешним сношениям, Секция обвинения, Секция расследований, Секция юридических консультативных услуг и Секция по сбору информации и доказательств.

24. В 1996 году повышенное значение приобрел второй аспект мандата Обвинителя, т.е. преследование обвиняемых. Это было связано с арестом ряда обвиняемых по обвинительным актам, что означало в работе Трибунала начало этапа проведения судебных процессов. Начало этого этапа требует неизбежной реорганизации Канцелярии для удовлетворения новых потребностей.

25. С самого начала своей деятельности Канцелярия Обвинителя при выполнении двойного мандата Обвинителя полагалась на помочь ряда отдельных государств-членов. Эта помощь в

основном предоставлялась в виде прикомандированного персонала, хотя она имела и другие формы, например взносы в целевой фонд. По состоянию на октябрь 1996 года в распоряжении Канцелярии Обвинителя находилось 32 эксперта, направленных в миссию. По предварительным подсчетам, их число в 1997 году может уменьшиться до 23, хотя не исключено, что в результате непредвиденного прихода новых или ухода старых экспертов эта цифра может измениться.

Потребности в ресурсах

Кадровые ресурсы

26. Общие потребности Канцелярии Обвинителя в кадровых ресурсах приведены в таблице 7. В 1997 году предлагается создать одну временную должность класса С-3, две должности класса С-2/1 и 12 должностей категории общего обслуживания (прочие разряды). Сметные потребности по статье временных должностей бюджета, финансируемого за счет начисленных взносов, на 1997 год составляют 14 274 100 долл. США нетто. Подробная информация об этих потребностях приводится в соответствующих предложениях в отношении шести отдельных секций Канцелярии.

i) Собственно канцелярия Обвинителя и заместителя Обвинителя

27. Потребности в кадровых ресурсах охватывают следующие имеющиеся ресурсы: одну должность ЗГС, одну - Д-2, одну - С-4, одну - категории общего обслуживания (высший разряд) и две должности категории общего обслуживания (прочие разряды). На 1997 год никаких изменений не предлагается.

ii) Секция по вопросам политики и внешним сношениям

28. Реорганизация бывшего секретариата Обвинителя будет сопряжена с созданием этой новой секции для наблюдения за событиями в бывшей Югославии; контроля и анализа политики и действий, предпринимаемых сторонами, участвующими в конфликте в бывшей Югославии; разработки надлежащих ответных мер и стратегий в связи с этой политикой; контроля за сотрудничеством сторон с Трибуналом; и выявление случаев невыполнения сторонами своих обязательств или попыток этого; и разработки в связи с этим надлежащих стратегий. Эта секция также будет отвечать за поддержание контактов Канцелярии Обвинителя с такими организациями, как НАТО/СВС и Канцелярия Высокого представителя, с международными учреждениями, неправительственными организациями и другими аналогичными учреждениями на основе получения информации и данных, укрепления возможностей Обвинителя проводить расследования, сбора доказательств и обеспечения сотрудничества этих государств и организаций.

29. Потребности в кадровых ресурсах будут охватывать следующее: имеющиеся ресурсы в составе одной временно должности класса С-5, одной временной должности класса С-4 и одной временной должности категории общего обслуживания (прочие разряды), а также перевод одной должности класса С-4 из Секции юридических консультативных услуг (бывшей Секции юридических услуг) и одной должности класса С-3 из Секции расследований.

30. Кроме того, Секция использует услуги одного прикомандированного сотрудника, который оказывает помошь и предоставляет консультации по широкому кругу вопросов. Никаких изменений в отношении 1997 года не предлагается.

iii) Секция обвинения

31. Потребности в кадровых ресурсах охватывают следующее: существующие три временные должности класса С-5 и одну - категории общего обслуживания (прочие разряды); и переданные из других подразделений семь временных должностей, из которых три должности класса С-2/1 и две должности категории общего обслуживания (прочие разряды) взяты из бывшей Секции юридических услуг и две временные должности категории общего обслуживания (прочие разряды) - из Секции по сбору информации и доказательств (бывшей Секции информации и учета).

32. Кроме того, Секции обвинения был придан один командированный сотрудник.

iv) Секция расследований

33. В состав Секции расследований входят следственные группы (секретариат и девять групп), группа по стратегии и отделения связи с полевыми операциями (Загреб, Сараево и Белград). Потребности в кадровых ресурсах определены с учетом следующего: существующих должностей - 1 должность класса Д-1, 4 - класса С-5, 30 - класса С-4, 34 - класса С-3, 23 - класса С-2/1 и 13 должностей категории общего обслуживания (прочие разряды); а также предлагаемого создания 1 временной должности класса С-3, 2 - класса С-2/1 и 12 - категории общего обслуживания (прочие разряды). Эти потребности учитывают передачу одной должности класса С-3 из группы по стратегии Секции расследований в Секцию по вопросам политики и внешним сношениям.

34. Следственный секретариат/следственные группы. Потребности в кадровых ресурсах определены с учетом существующих кадровых ресурсов: одной должности начальника Секции расследований (Д-1) и трех должностей координаторов следствия (С-5) для секретариата; а также одной должности руководителя следственной группы (С-4), двух - советников групп по правовым вопросам (С-4), трех должностей следователей (двух - С-3 и одного - С-2), одной - сотрудника по исследованиям/операциям (С-3) и одной - аналитика (С-2/1). В связи с увеличением объема работы каждой из девяти следственных групп предлагается выделить по одной временной должности технического сотрудника-регистратора общего обслуживания (прочие разряды), поскольку до настоящего времени на этом участке отмечалось отставание, в связи с чем накопилось много необработанных материалов, что затрудняет подготовку документов обвинения.

35. Следственные группы были укреплены в результате передачи им 27 прикомандированных сотрудников, которые усилили возможности каждой из групп по проведению расследований.

36. Группа по стратегии. После передачи одной должности специального советника (С-3) в Секцию по вопросам политики и внешним сношениям и одной должности аналитика (С-2/1) в отдел операций в Сараево кадровые ресурсы этой группы являются следующими: одна должность С-5, семь должностей С-3 (один сотрудник по правовым вопросам, три следователя, один специалист по анализу информации и два сотрудника по исследованиям/операциям), а также четыре должности С-2 (специалист по анализу информации). Одна новая временная должность категории общего обслуживания (прочие разряды) (технический сотрудник-регистратор) предлагается по тем же причинам, что и указанные выше в отношении новых должностей технических сотрудников для следственных групп.

37. Кроме того, группе по стратегии приданы три прикомандированных сотрудника, выполняющих соответственно функции сотрудника по правовым вопросам, следователя и сотрудника по исследованиям.

38. Административная поддержка Секции расследований. Никаких изменений в штатное расписание, включающее 10 должностей категории общего обслуживания (прочие разряды), из которых 8 являются секретарскими должностями и 2 - должностями младших административных сотрудников, не вносится. Группа обеспечивает поддержку начальнику Секции расследований девяти следственным группам и группе по стратегии.

39. Отделения связи с полевыми операциями. Открытие отделений связи Обвинителя с миссиями в Загребе, Сараево и Белграде явилось важным событием и повысило эффективность деятельности и расследований Обвинителя на местах. В настоящее время отделения связи в Загребе и Белграде укомплектованы одним набранным на международной основе начальником отделения (С-4) и одним набранным на местной основе секретарем (общее обслуживание/прочие разряды). С улучшением положения со свободой передвижения в Боснии значительно увеличилось число направляемых туда следственных групп. Соответственно увеличилось и число практических мероприятий по оказанию следователям помощи. В отделение в Загребе также поступали просьбы об оказании помощи в обеспечении доставки свидетелей в район и из района деятельности миссии. Наконец, в Загребе ведется активная деятельность по планированию эксгумации в местах массовых захоронений, и персоналу отделения поручено оказывать помощь в осуществлении этого крупного проекта. Поэтому для загребского отделения предлагается создать одну временную должность С-2/1 (оперативный сотрудник) и одну временную должность категории общего обслуживания (прочие разряды) (водитель), с тем чтобы отделение могло оказывать всестороннюю поддержку осуществлению программы судебных процессов, запланированных на 1997 год.

40. После прекращения военных действий в Боснии и Герцеговине и развертывания СВС персонал Обвинителя смог получить доступ в ранее недоступные районы, включая Республику Сербска. Обвинитель принял решение увеличить отделение связи в Сараево за счет передачи персонала Секции расследований в Гааге. Первоначально эта мера планировалась как временная, однако в настоящее время имеется намерение придать ей постоянный характер путем включения в штат отделения дополнительных должностей. Предложение увеличить отделение за счет расширения его постоянного штата основывается на понимании того, что Обвинитель не сможет обеспечивать предпринимаемую в Гааге деятельность по расследованию, если одна из девяти следственных групп будет фактически переведена в Сараево.

41. Соответственно, потребности этой группы в кадровых ресурсах являются следующими: нынешнее штатное расписание включает одну должность класса С-4 (начальник миссии) и одну должность категории общего обслуживания (прочие разряды) (секретарь); одну должность класса С-2/1 (оперативный сотрудник), переданную из группы по стратегии. Предлагается создать две должности следователя (С-3 и С-2), а также одну должность категории общего обслуживания (прочие разряды) (водитель), с тем чтобы операции в Сараево обеспечивались на самостоятельной основе, что позволило бы восстановить Секцию расследований в Гааге.

v) Секция юридических консультативных услуг

42. В рамках реорганизованной структуры Канцелярии Обвинителя три существующие должности класса С-2/1 и две должности категории общего обслуживания (прочие разряды) были переданы из этой секции в Секцию обвинения, с тем чтобы консолидировать ресурсы в поддержку проведения судебных разбирательств; а одна должность советника по правовым вопросам класса С-4, занимающегося гендерными вопросами, была передана в Секцию по вопросам политики и внешним сношениям. В результате штат Секции включает следующие временные должности: одну должность класса С-5, три - С-3 и одну - категории общего обслуживания (прочие разряды). Никаких новых изменений на 1997 год не предлагается.

vi) Секция по сбору информации и доказательств

43. В целях повышения эффективности, надежности и доступности информации, содержащейся в различных информационных подборках, собранных и материалах с доказательствами в Канцелярии Обвинителя в 1996 году Секция информации и учета была реорганизована и разделена на три группы: группу доказательств, группу информационной поддержки и группу разработки систем. Соответственно, Секция получила новое название – Секция по сбору информации и доказательств.

44. После передачи двух существующих временных должностей категории общего обслуживания (прочие разряды) в Секцию обвинения штатное расписание включает следующие временные должности: одну должность класса C-4, две – C-3 и одну – C-2/1, а также 25 должностей категории общего обслуживания (прочие разряды). Никаких новых изменений на 1997 год не предлагается.

Временный персонал общего назначения

45. Для привлечения временного персонала для замены сотрудников, находящихся в длительном отпуске по болезни или по беременности и родам испрашивается сумма в размере 30 000 долл. США.

Консультанты

46. С учетом вероятного проведения в 1997 году ежедневных сдвоенных заседаний по этому разделу испрашиваются сметные ресурсы в размере 115 000 долл. США для привлечения услуг свидетелей-экспертов с целью оказания помощи судебному процессу. Свидетели-эксперты являются специалистами в своей области и приглашаются Обвинителем для предоставления в Трибунале сведений специального характера по вопросам, связанным с общим историческим, политическим и военным контекстом конфликта в бывшей Югославии. Накопленный с момента начала судебных процессов опыт показывает, что объем ресурсов, запрошенных на 1996 год для привлечения услуг свидетелей-экспертов, оказался недостаточным.

Сверхурочные

47. Для покрытия потребностей в сверхурочной работе испрашивается сумма в размере 7000 долл. США.

Путевые расходы

48. Сметные ресурсы по данному разделу на общую сумму в 2 227 800 долл. США, предназначены для покрытия расходов на:

а) Поездки с целью проведения расследований (1 620 000 долл. США). Поездки с целью проведения расследований станут важным элементом следственной деятельности, осуществляющей Канцелярией Обвинителя. Следственные группы должны совершать поездки в места, где имеются доказательства, с тем чтобы собрать их, прежде чем они будут утрачены, а также допросить свидетелей и записать их показания, составляющие основную часть доказательств по рассматриваемым делам. Кроме того, с увеличением свободы передвижения в результате принятия Дейтонских соглашений повысилась мобильность следователей, которые теперь получили доступ в новые географические районы. В частности, с обнаружением множества новых мест массовых захоронений следователям придется изучить гораздо больше мест захоронений, чем они уже вскрыли;

b) Поездки в связи с проверкой свидетелей (540 000 долл. США). Помимо увеличения числа и масштабов расследований в 1996 году также начался этап судебного преследования. С началом этого этапа резко увеличилось число свидетелей, которых нужно было подвергнуть проверке в порядке подготовки к даче показаний в ходе судебных разбирательств. Проверка свидетелей связана с поездками адвокатов обвинения и переводчика к свидетелю с целью его подготовки к даче показаний. Такая деятельность, насколько это возможно, осуществляется по прибытии свидетелей в Гаагу. Однако определенная часть работы по проверке свидетелей также должна осуществляться с выездом к свидетелю на место;

c) Другие поездки (67 800 долл. США). Обвинитель, заместитель Обвинителя и сотрудники старшего звена должны будут поддерживать контакты на высоком уровне с сотрудничающими правительствами, включая правительства в бывшей Югославии, для обеспечения эффективного осуществления мероприятий и проектов как в бывшей Югославии, так и в Гааге, где эти проекты связаны с сотрудничеством и помощью со стороны других межправительственных организаций. Предполагается, что для покрытия расходов на поездки в связи с этой деятельностью потребуются ассигнования в размере 30 000 долл. США. По состоянию на 31 июля 1996 года Международный уголовный трибунал по Руанде вынес 10 обвинительных актов и сейчас приступил к проведению первого судебного процесса. Для обеспечения последовательности в разработке юридической политики и процедур обоих трибуналов Обвинитель начал процедуру обзора обвинений, в соответствии с которой два юриста из Трибунала по Руанде примут участие в рассмотрении обвинений Трибуналом по Югославии в Гааге, а два юриста из Трибунала по Югославии – в рассмотрении обвинений Трибуналом по Руанде в Кигали. На осуществление этой процедуры в 1997 году потребуется выделить 37 800 долл. США для покрытия путевых расходов двух юристов, которые примут участие в пяти заседаниях по рассмотрению обвинений.

С. Секретариат

Таблица 8. Сводные расходы с разбивкой по статьям расходов

(В тыс. долл. США)

A. Бюджет, финансируемый за счет начисленных взносов

Статья расходов	(a) Расходы в 1994-1995 годах	(b) Ассигнования в 1996 году	(c) Ассигнования в 1996 году, начисленные на основе полного финансирования	(d) Изменение объема ресурсов (e)-(c)	(e) Сметные потребности на 1997 год
Временные должности	5 637,0	9 092,0	11 757,9	1 082,5	12 840,4
Временный персонал для обслуживания заседаний	65,3	191,7	191,7	(83,6)	108,1
Временный персонал общего назначения	65,6	684,0	684,0	93,2	777,2
Сверхурочные	249,5	100,0	100,0	100,0	200,0
Консультанты и эксперты	49,1	30,0	30,0	-	30,0
Путевые расходы	504,8	693,0	693,0	189,2	882,2

Услуги по контрактам	3 155,5	3 950,0	3 950,0	2 264,2	6 214,2
Представительские расходы	0,7	2,9	2,9	-	2,9
Общее оперативное обслуживание	5 741,2	4 251,4	4 251,4	2 274,1	6 525,5
Принадлежности и материалы	599,4	910,7	910,7	565,5	1 476,2
Мебель и оборудование	3 414,6	1 288,0	1 288,0	1 528,5	2 816,5
Ремонт и переоборудование помещений	-	-	-	2 623,9	2 623,9
Итого	19 482,7	21 193,7	23 859,6	10 637,5	34 497,1

B. Внебюджетные ресурсы

Статья расходов	Расходы в 1995 году	Смета на 1996 год	Смета на 1997 год
Временные должности	-	33,4	171,3
Временный персонал общего назначения	-	72,5	110,2
Общие оперативные расходы	-	52,9	288,0
Принадлежности и материалы	-	33,0	55,7
Мебель и оборудование	-	400,0	680,7
Итого	-	591,8	1 305,9

Таблица 9. Потребности во временных должностях в 1997 году

A. Бюджет, финансируемый за счет начисленных взносов

Категория	1996 год	1997 год	Увеличение/ (уменьшение)
Категория специалистов и выше			
ПГС	1	1	-
Д-2	-	-	-
Д-1	2	2	-
C-5	3	3	-
C-4	19	19	-
C-3	27	28	1
C-2/1	15	15	-
Итого	67	68	1
Категория общего обслуживания и другие категории			
Категория общего обслуживания (высший разряд)	5	5	-

Категория общего обслуживания (прочие разряды)	51	62	11
Служба охраны	47	56	9
Итого	103	123	20
ВСЕГО	170	191	21

В. Внебюджетные ресурсы

Категория	1995 год	1996 год	1997 год
C-3	-	1	1
Категория общего обслуживания (прочие разряды)	-	2	2
Итого	-	3	3

С. Персонал, предоставляемый на безвозмездной основе, по состоянию на 31 октября 1996 года

Организация, предоставившая персонал	Название должности	Количество сотрудников
Коалиция за международное правосудие	Юрист	1
Европейская комиссия (через Международную комиссию юристов)	Помощник по правовым вопросам	11
Итого		12

Мероприятия

49. Секретариат является одним из трех органов, входящих в состав Трибунала, и несет ответственность за административные аспекты деятельности Трибунала, а также за налаживание и обслуживание системы судопроизводства этого органа. Функции Секретариата в целом подразделяются на две основные категории: организация судопроизводства (Служба вспомогательного обслуживания судопроизводства) и административная и финансовая поддержка (Административная служба). Общая программа работы Секретариата координируется Канцелярией Секретаря.

i) Организация судопроизводства

50. Действуя под руководством заместителя Секретаря, Служба вспомогательного обслуживания судопроизводства несет ответственность за организацию процесса судопроизводства, предоставление юридической помощи путем прикрепления адвокатов к обвиняемым из числа малоимущих, управление следственным изолятором Трибунала, представление рекомендаций в отношении мер защиты жертв и свидетелей и оказание им консультативных услуг и помощи, а также поддержание контактов с государствами-членами. Функции Службы вспомогательного обслуживания судопроизводства выполняются четырьмя отдельными подразделениями, а именно: Службой организации судопроизводства и вспомогательного обслуживания; Группой адвокатов защиты; следственным изолятором; Группой по защите жертв и свидетелей.

51. Адвокаты защиты. В ходе одиннадцатой пленарной сессии, состоявшейся в июне 1996 года, судьи Трибунала в ответ на ряд предложений, выдвинутых назначенными адвокатами защиты, приняли поправки к статьям 18, 25 и 26 Распоряжения о назначении адвокатов защиты. Поправка к статье 18 предусматривает полное или частичное покрытие Трибуналом расходов и

издержек, связанных с юридическим представительством интересов подозреваемых или обвиняемых лиц в тех случаях, когда такие расходы не могут быть покрыты подозреваемыми или обвиняемыми лицами по причине их финансового положения. Таким образом, в рамках этой поправки признается принцип недискриминации в отношении тех, кто не в состоянии покрыть значительные расходы, связанные с судопроизводством, согласно условиям, предусмотренным в статье 18 Распоряжения. В соответствии со статьей 25 Распоряжения с внесенными в нее поправками вознаграждение, как и в системе Организации Объединенных Наций, будет основываться на выслуге лет. Была разработана шкала для исчисления надлежащего вознаграждения, предусматривающая единообразный принцип исчисления ставок вознаграждения основных адвокатов и фиксированную ставку вознаграждения их помощников, что отражает их соответствующие обязанности. Третья поправка, относящаяся к статье 26, предусматривает выплату суючных по ставкам, соответствующим правилам Организации Объединенных Наций, которые регламентируют нормы выплаты суючных.

52. В дополнение к перечисленным выше поправкам недавно было принято два новых правила процедуры и доказывания, касающиеся, в частности, временного задержания подозреваемых лиц (правило 40 бис) и передачи задержанных свидетелей (правило 90 бис).

53. Следственный изолятор. По состоянию на 31 октября 1996 года в следственном изоляторе содержались семь обвиняемых, тогда как по состоянию на 31 июля 1996 года там содержались 11 обвиняемых. Несмотря на затруднительность точного прогноза в отношении числа лиц, которые будут переданы Трибуналу в связи с предъявлением им обвинений в течение 1997 года, ожидается, что помещения следственного изолятора будут полностью заполнены в 1997 году.

54. Заштита жертв и свидетелей. В 1996 году Группа по защите жертв и свидетелей препроводила в Гаагу 92 свидетелей из различных стран для дачи показаний на четырех слушаниях в соответствии с правилом 61 Правил процедуры и доказывания, а также в ходе первого судебного разбирательства в рамках Трибунала, лишь в рамках которого было привлечено около 100 свидетелей. Поправка, внесенная в правило 75 Правил процедуры и доказывания, дает Группе по защите жертв и свидетелей Трибунала уже имеющееся у свидетелей и заинтересованных сторон право обращаться к одному из судей или Судебных камер Трибунала с просьбой о вынесении постановления в отношении принятия надлежащих мер по сохранению в тайне личности свидетелей и их защите.

55. В 1996 году был принят ряд мер по оказанию помощи свидетелям и их защите, включая установление жестких критериев в отношении предоставления услуг по уходу за детьми и других вспомогательных услуг, а также подготовку руководящих принципов по возмещению потерянных заработка, с целью не допустить, чтобы дача показаний в Трибунале была сопряжена для свидетелей с финансовыми убытками.

56. Организация судопроизводства и вспомогательное обслуживание. Подробное описание этих услуг приводилось в пунктах 69–70 доклада Генерального секретаря о финансировании Трибунала, представленного на сорок девятой сессии (A/C.5/49/42).

ii) Административные услуги

57. Под руководством начальника администрации Международному трибуналу оказывается административная поддержка, в том числе в области ведения финансовых дел и планирования ресурсов, управления людскими ресурсами, перевода, обслуживания заседаний и документации и библиотечного обслуживания, а также использования общих служб для содействия осуществлению

программы работы, включая вспомогательные услуги, связанные с использованием электронных систем и аппаратуры связи, и услуги по эксплуатации зданий.

Потребности в ресурсах

Кадровые ресурсы

58. В контексте определения общих потребностей Секретариата в кадровых ресурсах учитываются следующие факторы: существующие кадровые ресурсы в составе одной должности ПГС, двух должностей класса Д-1, трех должностей класса С-5, 19 - класса С-4, 27 - класса С-3, 15 - класса С-2/1, пяти должностей категории общего обслуживания (высший разряд), 51 должности категории общего обслуживания (прочие разряды) и 47 должностей службы охраны (СО); реклассификация в сторону повышения одной должности класса С-2/1 до класса С-3 и одной должности службы охраны до категории общего обслуживания (высший разряд) и реклассификация в сторону понижения одной должности категории общего обслуживания (высший разряд) до должности категории общего обслуживания (прочие разряды); и создание новых временных должностей: одной должности класса С-2, 10 должностей категории общего обслуживания (прочие разряды) и 10 должностей службы охраны. Составленное на основе вышеизложенного штатное расписание на 1997 год приводится выше в качестве таблицы 9.А. Сметные потребности в ресурсах на финансирование должностей на 1997 год составляют 12 840 400 долл. США нетто.

i) Канцелярия Секретаря

59. В рамках потребностей в кадровых ресурсах учитываются имеющиеся кадровые ресурсы, включающие одну должность ПГС и одну должность категории общего обслуживания (прочие разряды).

60. Кроме того, правовую помощь Секретарю оказывает один прикомандированный сотрудник.

61. Группа прессы и информации. Существующие потребности, включающие одну должность класса С-4, одну должность класса С-1 и две должности категории общего обслуживания (прочие разряды), не претерпели каких-либо изменений.

62. Укреплению кадровых ресурсов Группы также способствует прикомандирование к ней помощника по правовым вопросам в соответствии с существующей договоренностью с Международной комиссией юристов.

63. Службы охраны и безопасности. Начиная с 1997 года Трибунал займет оставшиеся две трети здания "Агон". В данной связи службы охраны и безопасности будут не только нести ответственность за обеспечение безопасности в рамках расширенных помещений, но и выполнять дополнительные функции противопожарного комитета, а также функции, связанные с обеспечением выполнения правил пожарной безопасности, за которые ранее отвечала страхововая компания "Агон". На основе накопленного опыта и с учетом потребностей, связанных с выполнением всего комплекса функций по обеспечению безопасности помещений и персонала, можно утверждать, что начиная с января 1997 года этим службам потребуются значительные дополнительные ресурсы.

64. С учетом вышеизложенного потребности в кадровых ресурсах отражают следующие факторы: существующее штатное расписание, включающее одну должность класса С-4, одну должность категории общего обслуживания (прочие разряды) и 47 должностей службы охраны; реклассификацию одной должности службы охраны в сторону повышения до уровня категории

общего обслуживания (высший разряд) и создание 10 новых должностей службы охраны. Таким образом, штатное расписание на 1997 год будет включать в себя одну должность класса С-4, одну должность категории общего обслуживания (высший разряд), одну должность категории общего обслуживания (прочие разряды) и 56 должностей службы охраны.

65. Группа юридической поддержки. Существующее штатное расписание этой группы, включающей две должности класса С-5 и две должности класса С-4, не претерпевает каких-либо изменений.

ii) Служба вспомогательного обслуживания судопроизводства

66. Службу вспомогательного обслуживания судопроизводства возглавляет заместитель Секретаря (класса Д-1), которому оказывает помощь секретарь (категории общего обслуживания (прочие разряды)). Кроме того, 10 прикомандированных сотрудников оказывают содействие в организации судопроизводства.

67. Функции Службы вспомогательного обслуживания судопроизводства выполняются четырьмя различными подразделениями, потребности которых в кадровых ресурсах сохраняются на том же уровне, что и утвержденные потребности на 1996 год, за исключением Службы судопроизводства и вспомогательного обслуживания, где предлагается создать одну должность категории общего обслуживания (прочие разряды) для технического сотрудника-архивариуса, тем самым обеспечив оказание дополнительной административной и юридической поддержки. Соответствующее штатное расписание включает в себя: Группа адвокатов защиты: один сотрудник класса С-3 (сотрудник по правовым вопросам/координатор) и один сотрудник категории общего обслуживания (прочие разряды) (помощник по административным вопросам); следственный изолятор: одна должность класса С-3 (начальник изолятора); Отделение по защите жертв и свидетелей: одна должность класса С-4, две - С-3, одна - С-2/1 и одна должность категории общего обслуживания (прочие разряды); и Служба судопроизводства и вспомогательного обслуживания: существующие ресурсы, включающие две должности класса С-2/1 и четыре должности категории общего обслуживания (прочие разряды), плюс создание одной должности категории общего обслуживания (прочие разряды).

iii) Административные услуги

68. Потребности в кадровых ресурсах канцелярии начальника администрации, отвечающего за оказание административных услуг, отражают существующие кадровые ресурсы, включающие одну временную должность класса Д-1 и одну новую временную должность категории общего обслуживания (прочие разряды).

69. Секция общего обслуживания. Кадровые ресурсы отражают следующие параметры: существующие кадровые ресурсы, включая одну должность класса С-4, одну должность класса С-3, одну должность класса С-2/1, одну должность категории общего обслуживания (высший разряд) и 16 должностей категории общего обслуживания (прочие разряды); и создание пяти новых должностей категории общего обслуживания (прочие разряды).

70. В 1997 году планируется оборудовать второй зал суда и создать вспомогательную инфраструктуру для обеспечения деятельности двух Судебных камер и Апелляционной камеры, переоборудовать столовую (которая в настоящее время расположена в помещении, передаваемом под второй зал суда), а также отгородить помещения, занимаемые Трибуналом, от помещений, которые займет предполагаемый субарендатор. Кроме того, в январе 1997 года компания "Агон" выедет из занимаемых ею помещений и более не будет отвечать за осуществление различных

контрактов на эксплуатационное обслуживание, а также контракта на организацию питания. Соответственно, функции оказания этих услуг лягут на Трибунал. Таким образом, в штатное расписание Группы эксплуатации зданий предлагается включить две должности категории общего обслуживания (прочие разряды): одну – для второго старшего сотрудника по эксплуатации зданий, а вторую – для младшего сотрудника по вопросам уборки помещений/административно-хозяйственных работ/организации питания.

71. С учетом намеченных Трибуналом проектов строительства и переоборудования помещений ожидается, что объем связанной с этим работы Группы закупок превысит нынешние возможности этой Группы, штатное расписание которой в настоящее время укомплектовано одним сотрудником категории специалистов и одним сотрудником категории общего обслуживания. В данной связи в целях укрепления ресурсов Группы в 1997 году предлагается создать новую временную должность категории общего обслуживания (прочие разряды) для младшего сотрудника по закупкам.

72. В целях укрепления нынешних кадровых ресурсов Группы поездок и транспорта, где в настоящее время работает один сотрудник категории общего обслуживания, требуется создать дополнительную должность категории общего обслуживания (прочие разряды) для технического сотрудника по вопросам поездок/транспорта. С учетом значительного роста числа поездок, связанных с проведением расследований и опросом свидетелей, объем работы Группы существенно увеличился. Группа занимается вопросами бронирования и аннулирования авиабилетов, изменения графика поездок, а также вопросами наземного транспорта, включая аренду автомобилей, поездки на поездах и такси и бронирование гостиниц.

73. В 1997 году в рамках Группы по вопросам управления имуществом, инвентарного контроля, почты и дипломатической почты будет создана дополнительная должность технического сотрудника по рассылке почты/дипломатической почты. Хотя обрабатываемые Группой объемы почтовых отправлений сами по себе являются значительными, ситуация еще более обостряется в пиковые периоды, в особенности в тех случаях, когда Группа прессы и информации отправляет большие объемы почты как до так и после проведения слушаний и принятия решений Камерами. С учетом того, что масштабы деятельности камер в 1997 году увеличатся, предполагается, что соответственно возрастет и объем почтовых отправлений. Учитывая, что Группа несет ответственность за управление имуществом, инвентарный контроль и почтовую связь, один сотрудник не в состоянии надлежащим образом обеспечить выполнение возложенных на это подразделение обязанностей.

74. Служба электронного обеспечения и связи. После реклассификации одной должности класса С-2/1 (координатор по связи) до класса С-3, а также реклассификации одной должности категории общего обслуживания (высший разряд) до уровня категории общего обслуживания (прочие разряды) и создания одной должности класса С-2/1 (сотрудник по связи в Сараево) и трех должностей категории общего обслуживания (прочие разряды) (технический сотрудник по телекоммуникации, младший сотрудник по вопросам связи на местах и технический сотрудник по административным вопросам) потребности этой Службы в кадровых ресурсах будут включать в себя одну должность класса С-4, две должности класса С-3, две должности класса С-2/1, три должности категории общего обслуживания (высший разряд) и 17 должностей категории общего обслуживания (прочие разряды).

75. Предлагается создать новую временную должность сотрудника по связи на уровне С-2/1 для работы в местном отделении связи в Сараево. С учетом того, что, как ожидается, участники миссий Организации Объединенных Наций по поддержанию мира в бывшей Югославии покинут страну в 1997 году, Трибуналу необходимо будет оборудовать свою собственную наземную инфраструктуру станций спутниковой связи во всех трех отделениях на местах. Таким образом,

сотрудник, который займет вновь создаваемую должность сотрудника по связи, будет заниматься решением всех вопросов, связанных с установкой, обеспечением функционирования и эксплуатацией аппаратуры связи в трех отделениях на местах.

76. Предложение о реклассификации должности координатора по связи отражает возросший объем функций сотрудника, занимающего эту должность, по причине необходимости оказания более широкой поддержки в деле обеспечения спутниковой связи между отделениями Трибунала по Югославии в Гааге, Загребе и Сараево, Центральными учреждениями Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке и Трибуналом по Руанде в Аруше. Получение дополнительных помещений в здании "Агон" потребует также расширения инфраструктуры связи и оказания услуг в целях предоставления административных ресурсов предполагаемым субарендаторам помещений в здании. Реклассификация одной существующей должности категории общего обслуживания (высший разряд) в сторону понижения до уровня категории общего обслуживания (прочие разряды) (речь идет о должности администратора ЛВС) отражает установленную классификацию этой должности.

77. Требуется создать две новые должности категории общего обслуживания (прочие разряды), а именно: должность технического сотрудника по связи в Группе обеспечения связи и должность техника-связиста, который будет прикреплен к оперативному отделению в Сараево. Должность технического сотрудника по связи предлагается создать в целях укрепления административных возможностей Группы в области закупок, изучения товаров и услуг, выставления счетов и инвентарного контроля. Должность техника-связиста предлагается создать для оказания основной поддержки в связи с установкой, обеспечением функционирования и эксплуатацией аппаратуры связи на местах. Наконец, новую времененную должность технического сотрудника по административным вопросам (категория общего обслуживания (прочие разряды) требуется создать для оказания секретарской поддержки начальнику Секции и поддержки работы Секции в целом. Нынешняя структура этой Секции не предусматривает оказания такого рода услуг.

78. Библиотечно-справочная служба. Потребности в кадровых ресурсах на 1997 год включают в себя две существующие должности – одну должность класса С-3 и одну должность категории общего обслуживания (прочие разряды).

79. Секция перевода и конференционного обслуживания. Потребности в кадровых ресурсах учитывают существующие кадровые ресурсы, включающие одну должность класса С-5, 10 должностей класса С-4, 19 – класса С-3, 8 – класса С-2/1, 3 – категории общего обслуживания (прочие разряды), а также создание одной новой должности категории общего обслуживания (прочие разряды). В условиях роста объема работы Секции прием на работу дополнительного технического сотрудника по обработке текстов со знанием боснийского, сербского и хорватского языков облегчит работу письменных переводчиков, в особенности с учетом увеличения объема видео- и аудиоматериалов для составления стенограмм и письменного перевода.

80. Бюджетно-финансовые службы. Существующие кадровые ресурсы, включающие одну должность класса С-4, одну должность класса С-3 и четыре должности категории общего обслуживания (прочие разряды), в 1997 году менять не предполагается.

81. Отдел кадров. Существующие кадровые ресурсы, включающие одну должность класса С-4 и две должности категории общего обслуживания (прочие разряды), в 1997 году менять не предполагается.

Временный персонал для обслуживания заседаний

82. Сметные потребности в размере 108 100 долл. США позволяют принимать на работу дополнительных французских, английских и боснийских/хорватских/сербских письменных переводчиков (55 400 долл. США) и устных переводчиков (52 700 долл. США) в периоды максимальной рабочей нагрузки, связанные с мероприятиями в зале суда, пленарными сессиями с участием судей и слушаниями, которые требуют синхронного устного перевода выступлений свидетелей или "друзей суда" с использованием языков, отличных от рабочих языков Трибунала.

Временный персонал общего назначения

83. Сметные ресурсы в размере 777 200 долл. США испрашиваются для набора на ограниченный период времени устных переводчиков для работы на местах в связи с проведением миссий по расследованию (482 200 долл. США) и опросом свидетелей (196 100 долл. США), а также для удовлетворения потребностей Секретариата в персонале для замены сотрудников, находящихся в ежегодных отпусках, отпусках по болезни или отпусках по беременности и родам, и в периоды максимальной рабочей нагрузки (98 900 долл. США).

Консультанты и эксперты

84. На 1997 год предлагается ассигновать на эти цели 30 000 долл. США. Эти ассигнования связаны с переводом прикладной программы управления структурированной базой данных на компьютерную сеть в Канцелярии Обвинителя (20 000 долл. США), а также оценкой потребностей в системе правовой поддержки для применения процедур Секретариата (10 000 долл. США).

Сверхурочные

85. Ассигнования в размере 200 000 долл. США предлагаются для покрытия потребностей Секретариата в сверхурочной работе, связанной с выполнением ключевых функций штатными сотрудниками.

Путевые расходы

86. Общие сметные ресурсы по данной статье, составляющие 882 200 долл. США, предназначены для покрытия следующих расходов:

а) Поездки жертв и свидетелей (797 100 долл. США). Ожидается, что в 1997 году в Гаагу прибудут 300 жертв и свидетелей для участия в слушаниях и судебных разбирательствах. Предполагаемые путевые и связанные с ними расходы относятся к оплате проезда (300 000 долл. США), проживания (402 800 долл. США) и выплате суточных (94 300 долл. США). Эта смета составлена исходя из предположения, что число свидетелей не превысит 300 человек. В случае, если обстоятельства потребуют привлечения более значительного числа свидетелей, связанные с этим расходы пропорционально возрастут;

б) Прочие путевые расходы (85 100 долл. США). Эти ассигнования предназначены для покрытия сметных потребностей Секретаря и подчиненных ему/ей сотрудников в проведении консультаций в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций и посещении заседаний Генеральной Ассамблеи, проведении встреч с должностными лицами государств-членов и национальных и международных судебных организаций, а также организации встреч с прессой, семинаров и конференций (34 100 долл. США); кроме того, они обеспечивают покрытие путевых расходов в связи с поездками персонала Группы по защите жертв и свидетелей (51 000 долл. США) в целях координации механизмов поддержки и защиты свидетелей.

Услуги по контрактам

87. Общие сметные ресурсы по этой статье в размере 6 214 200 долл. США предназначены для покрытия следующих потребностей:

- a) Письменный перевод по контрактам (85 700 долл. США). В целях ликвидации отставания в сроках письменного перевода документации штатными сотрудниками Трибунал поручает письменный перевод неконфиденциальных текстов, таких, как книги и статьи, внешним подрядчикам;
- b) Составление стенографических отчетов (1 442 400 долл. США). Оперативные потребности связаны с наймом сотрудников для составления стенографических отчетов на английском и французском языках в ходе судебных заседаний и слушаний;
- c) Адвокаты защиты (3 332 200 долл. США). Сметные потребности связаны с предоставлением адвокатов подозреваемым и обвиняемым лицам в соответствии с Распоряжением о предоставлении адвокатов защиты и поправками к нему, принятыми судьями Трибунала в ходе одиннадцатой пленарной сессии, которая состоялась в июне 1996 года. Предлагаемая сумма покроет расходы на выплату вознаграждения назначенным адвокатам защиты и их помощникам (2 377 440 долл. США), путевые расходы (45 500 долл. США) и вспомогательные расходы, связанные с деятельностью адвокатов защиты и их помощников, назначенных для представления интересов подозреваемых и защиты обвиняемых лиц (909 290 долл. США). Смета исчислена исходя из предполагаемого проведения трех судебных процессов над восемью обвиняемыми. Если обстоятельства позволяют провести большее число судебных процессов или увеличить число обвиняемых, соответствующие расходы пропорционально увеличиваются;
- d) следственный изолятор (878 100 долл. США). Предлагаемые ассигнования предназначены для оплаты услуг охранников следственного изолятора в целях обеспечения круглосуточного контроля за 24 камерами на посменной основе;
- e) Подготовка кадров (129 700 долл. США). Сметные ресурсы по этой статье позволяют покрыть расходы, связанные с проведением учебных семинаров в области судебного делопроизводства, обеспечения функционирования электронно-вычислительных систем и поддержки программы подготовки кадров для работы на электронно-вычислительных машинах;
- f) Типографские услуги по контрактам (142 200 долл. США). Сметные ресурсы позволяют покрыть расходы на выпуск ежегодного доклада ("Annual Report"), Ежегодника МТТИО ("The ICTY Yearbook") и второго издания "Основных документов" ("Basic Documents"), а также на приобретение канцтоваров, включая бланки и конверты (54 900 долл. США); кроме того, они позволяют покрыть расходы на оплату услуг внешних подрядчиков по размножению карт и фотографических материалов для Канцелярии Обвинителя (87 300 долл. США);
- g) услуги по обработке данных (201 200 долл. США). Сметные ресурсы обеспечат покрытие расходов, связанных с арендой каналов связи и уплатой сборов компаниям, обеспечивающим доступ к сети Internet (8200 долл. США), расходы на подписку на информационные материалы на компакт-дисках (13 000 долл. США) и на доступ к базе данных по правовым вопросам "Лексис-Нексис" в течение 12 месяцев (180 000 долл. США); эта последняя система представляет собой работающую в интерактивном режиме базу данных по правовым исследованиям и активно используется в различных аспектах подготовки дел и судебного разбирательства;

h) услуги информационных агентств (2700 долл. США). Сметные ресурсы потребуются для продолжения подписки на услуги информационных агентств "Ассошиэйтед пресс" и "Франс-пресс".

Представительские расходы

88. Для выполнения официальных и представительских функций испрашивается сумма в размере 2900 долл. США.

Общие оперативные расходы

i) Аренда и эксплуатация помещений (4 715 400 долл. США)

89. Международный трибунал (здание "Агон"). В настоящее время Международный трибунал занимает 7200 квадратных метров, включая служебные помещения, зал суда и другие помещения. Начиная с 1997 года Трибунал возьмет на себя ответственность за эксплуатацию всего здания, площадь которого, включая служебные помещения и помещения залов суда, составляет примерно 19 529 квадратных метров, а также подземного гаража, рассчитанного на 335 автомобилей. Ежегодная арендная плата за эти помещения в 1997 году составит 4 230 730 нидерландских гульденов (2 417 600 долл. США). В настоящее время Трибунал пытается найти субарендатора, который арендовал бы свободные служебные помещения начиная с 1997 года. Согласно недавно подготовленному плану распределения служебных площадей площадь незанятых помещений составляет примерно 5 700 квадратных метров. Предпринимаются попытки подыскать арендаторов; кроме того, правительству принимающей страны также было направлено уведомление о наличии свободных площадей. К настоящему времени Трибунал провел четыре встречи (с выездом на место) с одним возможным субарендатором.

90. Арендный договор также предусматривает возмещение стоимости строительных работ, оплачиваемых владельцем здания от имени Трибунала в связи с оборудованием зала суда и установкой внутренних перегородок. Этот проект был начат и завершен в 1995 году. Погашение расходов, связанных с оборудованием зала суда, будет продолжаться до 1998 года, а расходы, связанные с установкой перегородок, будут погашаться в течение всего срока действия арендного договора (12 лет). Ежегодные выплаты составляют соответственно 1 276 628 нидерландских гульденов (729 500 долл. США) и 58 125 нидерландских гульденов (33 200 долл. США).

91. Кроме того, арендный договор предусматривает оплату коммунальных услуг. Эти расходы распределяются с учетом занимаемых площадей, а поскольку в 1997 году Трибунал займет все здание, он будет нести ответственность за оплату всех коммунальных услуг. Эти расходы составляют примерно 610 850 нидерландских гульденов (349 100 долл. США).

92. Следственный изолятор. Дополнительные ресурсы также необходимы для покрытия расходов, связанных с арендой помещений следственного изолятора. Ежегодная арендная плата за эти площади, на которых расположено 24 камеры, составляет 512 000 нидерландских гульденов (292 600 долл. США). Обеспечивается также питание и обслуживание лиц, находящихся под стражей, по ставке в 50 нидерландских гульденов в день на человека. Предполагается, что в 1997 году все камеры будут заняты. Таким образом, соответствующие сметные расходы на 1997 год составляют 438 000 нидерландских гульденов (250 300 долл. США).

93. Отделения на местах. Международный трибунал создал три местных отделения - в Загребе, Сараево и Белграде. В 1997 году расходы, связанные с арендой помещения в Сараево, включая аренду служебных помещений площадью в 420 квадратных метров, и смежные расходы составят

101 700 долл. США. В настоящее время служебные помещения в Загребе предоставляются Трибуналу Миротворческими силами Организации Объединенных Наций (МСООН). Однако в 1997 году Трибуналу придется подыскивать альтернативные варианты. Сметные расходы на аренду и уборку помещений и оплату коммунальных услуг в связи с функционированием отделения в Загребе и недавно открытого местного отделения в Белграде составляют 37 700 долл. США.

94. Уборка помещений. Начиная с 1997 года Трибунал будет нести ответственность за помещения общей площадью в 20 529 квадратных метров (включая помещения следственного изолятора площадью в 1000 кв. м). Однако Трибунал планирует занимать лишь помещения площадью в 13 524 кв. м, а также помещения для содержания под стражей площадью в 1000 кв. м. Сметные расходы, связанные с уборкой этих помещений, составляют 212 700 долл. США.

95. Эксплуатация помещений. Общие сметные потребности, связанные с покрытием расходов на эксплуатацию помещений, составляют 509 177 нидерландских гульденов (291 000 долл. США).

ii) Ремонт и переоборудование помещений (2 897 800 долл. США)

96. Второй зал суда. Ожидается, что основные судебные разбирательства и судебные разбирательства по апелляциям будут проводиться одновременно, в связи с чем потребуется оборудовать второй зал суда. Кроме того, с учетом числа дел, ожидающих в настоящее время рассмотрения Трибуналом, наличие лишь одного зала суда создает трудности в функционировании трех камер. Общая сметная стоимость строительных работ составляет 3 517 000 долл. США. Вместе с тем предполагается, что в 1997 году работы по оборудованию второго зала суда будут завершены лишь на 70 процентов, в связи с чем потребуются ассигнования в размере 2 403 900 долл. США.

97. Помещения столовой. По причине планировки здания, в котором располагается штаб-квартира Трибунала, под второй зал суда предполагается отвести помещение, которое в настоящее время занимает обеденный зал столовой. Был разработан план оборудования нового обеденного зала на площади, которая в настоящее время представляет собой наружный балкон. Этот план предусматривает дальнейшее использование площадей, в настоящее время отведенных для приготовления пищи/обслуживания клиентов, что позволит добиться значительной экономии средств. Сметные расходы на проведение связанных с этим строительных работ составляют 385 000 нидерландских гульденов (220 000 долл. США).

98. Прочие мелкие работы по ремонту и переоборудованию помещений. Предлагается выделить ассигнования для оборудования кассы (10 000 долл. США), оснащения дверей спецзамками (36 000 долл. США), расширения площади охраняемого гаража (39 400 долл. США), отгораживания помещений Трибунала от помещений, которые займет субарендатор (71 400 долл. США), перемещения противопожарной панели (25 700 долл. США), переоборудования помещений для видеонаблюдения (34 300 долл. США) и сооружения второго охраняемого внешнего двора для прогулок лиц, содержащихся под стражей, и комнаты свиданий для них в помещениях следственного изолятора (57 100 долл. США).

iii) Прочие общие оперативные расходы (1 536 200 долл. США)

99. Предусматриваются ассигнования на аренду копировальных машин общего назначения и быстродействующих сетевых печатающих устройств (277 700 долл. США), эксплуатацию мебели и аппаратуры (310 800 долл. США), связь (645 900 долл. США), почтовую связь и дипломатическую почту (65 900 долл. США), покрытие местных транспортных расходов, включая

аренду автотранспортных средств (17 700 долл. США), страхование (46 900 долл. США) и прочие услуги (171 300 долл. США).

Принадлежности и материалы

100. Сметные потребности в размере 1 476 200 долл. США связаны с закупкой расходных канцелярских принадлежностей, бумаги для копировальных машин, аудиовизуальных материалов, принадлежностей для оборудования по обработке данных и аппаратуры связи, служебной формы для охранников и материалов для эксплуатации помещений.

Приобретение мебели и оборудования

101. Сметные ресурсы в объеме 2 816 500 долл. США предусматриваются на следующие цели:

а) приобретение средств автоматизации делопроизводства (625 000 долл. США). Ресурсы необходимы для приобретения аппаратных средств, включая дополнительные автоматизированные рабочие места (67 600 долл. США), усовершенствованных вычислительных аппаратных средств и запасных частей (127 300 долл. США), материалов для расширения инфраструктуры сети для охвата новых помещений, включая оборудование для укладки кабелей и концентраторы (250 000 долл. США), 10 портативных ЭВМ для содействия проведению расследований (57 000 долл. США), 13 печатающих устройств (30 100 долл. США), 4 дисковода с автоматической сменой дисков для дублирования сетевых данных (88 000 долл. США) и аппаратуры поиска данных о товарно-материалных запасах (5000 долл. США);

б) приобретение пакетов программного обеспечения (286 900 долл. США). Сметные потребности включают 26 экземпляров стандартного, предварительно загруженного в автоматизированное рабочее место программного обеспечения для автоматизации делопроизводства (14 300 долл. США), обновленные варианты существующего программного обеспечения для автоматизации делопроизводства (138 300 долл. США), приобретение и продление лицензии на использование программного обеспечения Sun Systems и Progen, в том числе приобретение профессиональной версии программы для расчета заработной платы Progen (75 100 долл. США), приобретение дополнительных лицензий на использование программного обеспечения и программного обеспечения для ГИС для Канцелярии Обвинителя (8000 долл. США), программное обеспечение для управления сетью (29 200 долл. США), приобретение лицензии на использование программы Lotus Notes (17 000 долл. США) и программного обеспечения для разработки прикладных систем (5000 долл. США);

с) аппаратура связи (761 000 долл. США). Предусматриваются ресурсы на приобретение десяти радиотелефонов модели "Motorola GP300" с кодирующим устройством (19 500 долл. США) для десяти предлагаемых новых сотрудников службы охраны, установку наземных станций спутниковой связи в трех отделениях на местах по завершении операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира (555 000 долл. США) и приобретение двух телефонов модели "Motorola 9600" с кодирующим устройством и двух аппаратов факсимильной связи, способных принимать и передавать зашифрованную информацию (25 000 долл. США). Кроме того, в связи с приобретением дополнительных помещений в здании "Эгон" и с учетом вероятности субаренды дополнительных помещений поднанимателю потребуется приобрести 25 дополнительных плат для учрежденческой АТС, а также 400 дополнительных телефонных аппаратов (161 500 долл. США);

д) аудиовизуальная аппаратура (891 700 долл. США). Предусматриваются ресурсы на приобретение записывающей аппаратуры для записи показаний свидетелей/ подозреваемых

(50 100 долл. США), комплекта аппаратуры для редактирования видеозаписи (114 300 долл. США), преобразователей видеозаписи (1800 долл. США), дополнительных видеомагнитофонов и телевизионных мониторов (59 300 долл. США), видеокамер типа "BetaCam" и "Hi8" с принадлежностями (68 600 долл. США), компьютеризированных систем звукозаписи на жесткий диск (40 000 долл. США), звукораспределяющих систем (57 100 долл. США), тележек и ящиков для перевозки аудиовизуальной аппаратуры (171 400 долл. США) и разных принадлежностей (25 100 долл. США). Дополнительные потребности (304 000 долл. США) связаны с приобретением аппаратуры в целях повышения качества аудиовизуальных услуг, предоставляемых в существующем зале суда. Предлагаемая для приобретения аппаратура включает три цифровых видеомагнитофона типа "BetaCam", одно видеопроигрывающее устройство, видео/аудиосмесительный аппарат, карты для сетевого интерфейса, видеокарты, удлинительные шнуры для клавиатуры/монитора/устройства "мышь", основное автоматизированное рабочее место и резервный дисплейный терминал и сканирующие устройства;

e) оборудование и средства для обеспечения безопасности и охраны (48 000 долл. США). Предусматриваются сметные ассигнования на приобретение оружия и боеприпасов (9600 долл. США), пополнение запасов предметов медицинского назначения (4700 долл. США), приобретение десяти дополнительных шкафов для персонала (2200 долл. США), защитного снаряжения для группы обеспечения порядка (3700 долл. США) и противопожарных средств и защитной одежды (27 800 долл. США);

f) приобретение конторской мебели (203 900 долл. США). Ресурсы требуются для приобретения конторской мебели. Кроме того, необходимо будет приобрести мебель и бытовую технику для кафетерия, включая оборудование и кухонные и столовые принадлежности, и мебель для второго зала суда и открытой для публики галереи.

IV. ЗАКЛЮЧЕНИЕ

102. На основе предложений, подробно изложенных в предыдущих пунктах, предполагается, что для обеспечения функционирования Международного трибунала по бывшей Югославии в 1997 году потребуются ресурсы в объеме 53 475 800 долл. США (нетто). Кроме того, необходимо будет предусмотреть сумму в размере 5 387 700 долл. США по статье "Налогообложение персонала", которая будет компенсирована такой же суммой по статье "Поступления по плану налогообложения персонала". Генеральная Ассамблея, возможно, пожелает ассигновать сумму в размере 53 475 800 долл. США нетто (58 863 500 долл. США брутто) на основе формулы совместного покрытия расходов, которая применялась в предшествующие годы и в соответствии с которой сумма в размере 26 737 900 долл. США будет покрыта за счет остатков средств, образовавшихся по бюджету Миротворческих сил Организации Объединенных Наций, а остальная сумма в размере 26 737 900 долл. США будет начислена в виде взносов в соответствии со шкалой начисленных взносов на 1997 год.

103. Испрашиваются полномочия на принятие обязательств в объеме 2 494 600 долл. США в связи со строительством второго зала суда и приобретением оборудования для него. Ассигнования в объеме, эквивалентном указанной сумме, будут испрошены позднее на 1998 год, поскольку расходовать эти средства потребуется не раньше 1998 года.

Примечание

¹ Правило 61 Правил процедуры и доказывания называется "Процедура в случае неисполнения ордера, документ Трибунала IT/32/Rev.9; см. также Human rights law journal, vol. 15, No. 1-2, p. 38.

Приложение I

ДОБРОВОЛЬНЫЕ ВЗНОСЫ

1. В своей резолюции 49/242 В от 20 июля 1995 года Генеральная Ассамблея предложила государствам-членам и другим заинтересованным сторонам вносить добровольные взносы на финансирование Международного трибунала по бывшей Югославии, приемлемые для Генерального секретаря. К настоящему времени получены взносы наличными и взносы натурой на общую сумму 9 787 611 долл. США без учета расходов по персоналу и расходов, связанных с экспертами, которые прикомандированы правительствами и международными организациями и учреждениями.

2. В соответствии с соглашением, заключенным с Международным трибуналом, доноры предоставляют Трибуналу персонал на безвозмездной основе. По условиям этих соглашений доноры обязуются оплачивать все расходы, связанные с прикомандированием персонала для работы в Трибунале, в том числе расходы на выплату окладов, суточных, медицинское страхование и страхование жизни (а также страхование на случай болезни, потери трудоспособности или смерти в связи с исполнением служебных обязанностей, с дополнительным страхованием от военных рисков) и оплату проезда из их соответствующих стран и обратно. Донор несет также ответственность за урегулирование любого выставленного третьей стороной требования о компенсации в связи с ущербом, увечьем или смертью в результате любого действия или недосмотра со стороны прикомандированного персонала во время выполнения им служебных обязанностей по линии Организации Объединенных Наций.

3. Организация Объединенных Наций не несет ответственности за любые расходы, связанные с прикомандированием персонала донором, за исключением обеспечения его служебными помещениями, мебелью и оборудованием, а также другими средствами, необходимыми для выполнения предусмотренных служебных обязанностей, включая расходы на любые поездки и другие смежные расходы, понесенные в связи со служебной командировкой по линии Организации Объединенных Наций. По состоянию на 31 октября 1996 года в Трибунале работало 55 прикомандированных сотрудников, в том числе 32 эксперта, выполняющих специальные задания и прикомандированных в Канцелярию Обвинителя, 11 помощников по правовым вопросам и 1 юрист, прикомандированных в Секретариат, и 11 помощников по правовым вопросам, прикомандированных в камеры, причем все они нуждаются в поддержке. В этой связи предполагается, что расходы на финансирование поддержки прикомандированного персонала на 1996 год составят 698 500 долл. США. В соответствии с существующей политикой добровольные взносы принимаются при условии, что они не повлекут за собой никаких финансовых обязательств для Организации Объединенных Наций. Таким образом, косвенные издержки Организации Объединенных Наций, связанные с принятием взносов, включая прикомандированный персонал, должны покрываться путем начисления в счет взноса каждой организации-донора суммы на покрытие вспомогательных расходов по программам.

4. По состоянию на 31 октября 1996 года помимо прикомандированного персонала в Трибунале работало 15 стажеров в рамках программы стажировки. В настоящее время все эти стажеры работают в Канцелярии Обвинителя и оказывают помощь в проведении исследований и составлении проектов документов по вопросам, связанным с уголовным правом, международным гуманитарным правом и правами человека.

5. Ниже приводится подробная информация о положении с добровольными взносами, предоставляемыми для поддержки деятельности Международного трибунала, по состоянию на 31 октября 1996 года:

А. Взносы наличными

Положение со взносами, вносимыми наличными в Фонд добровольных взносов

(В долл. США)

17 февраля 1994 года	Пакистан	1 000 000
11 марта 1994 года	Венгрия	2 000
17 марта 1994 года	Испания	13 725
24 марта 1994 года	Лихтенштейн	2 985
29 марта 1994 года	Намибия	500
31 марта 1994 года	Канада	168 280
26 апреля 1994 года	Ирландия	15 000
10 мая 1994 года	Малайзия	2 000 000
17 мая 1994 года	Ирландия	6 768
24 июня 1994 года	Новая Зеландия	14 660
27 июля 1994 года	Камбоджа	5 000
18 октября 1994 года	Италия	1 898 049
10 января 1995 года	Швейцария	75 758
4 апреля 1995 года	Соединенные Штаты Америки	700 000
7 апреля 1995 года	Дания	183 368
28 апреля 1995 года	Канада	171 202
12 мая 1995 года	Чили	5 000
19 мая 1995 года	Израиль	7 500
7 июля 1995 года	Норвегия	50 000
5 января 1996 года	Словения	9 960
12 февраля 1996 года	Словения	40
30 апреля 1996 года	Канада	<u>366 816</u>
	Итого	<u>6 696 611</u>

В. Персонал

6. По состоянию на октябрь 1996 года в счет взносов было прикомандировано 32 сотрудника, в том числе из Соединенных Штатов Америки (16 сотрудников), Нидерландов (4), Дании (1), Норвегии (2), Швеции (2), Финляндии (1), Италии (1), Южной Африки (1), Швейцарии (1) и Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии (3). Эти сотрудники продолжают оказывать Канцелярии Обвинителя содействие в проведении расследований и осуществлении функций советников по правовым вопросам и экспертов-советников. В настоящее время 30 экспертов назначены на работу в Секцию расследований: три эксперта назначены в Группу по стратегии и в общей сложности 27 экспертов распределены по девяти следственным группам. Остальные два эксперта работают в качестве консультантов в Секции обвинения (1) и Секции по вопросам политики и внешним сношениям (1).

7. Кроме того, Европейская комиссия через Международную комиссию юристов предоставила в распоряжение Международного трибунала 22 сотрудника, выполняющих функции помощников по правовым вопросам. Эти прикомандированные сотрудники обеспечивают правовую поддержку судебной и административной деятельности Трибунала, а также способствуют созданию обстановки, благоприятной для накопления опыта молодыми квалифицированными юристами. Одиннадцать помощников назначены на работу в камеры для проведения юридических исследований и оказания содействия, десять назначены на работу в Секретариат для оказания помощи в организации судопроизводства, а один - в Группу прессы и информации. Срок действия нынешнего соглашения между Международным трибуналом и Международной комиссией юристов истекает 30 июня 1997 года, однако с учетом успешного осуществления программы ожидается, что Европейская комиссия и впредь будет поддерживать нынешнее соглашение и продлит его действие еще на 12 месяцев.

8. Кроме того, один адвокат был предоставлен Секретариату Коалицией за международную справедливость. Этот адвокат оказывает Секретарию помощь по правовым вопросам и изыскивает возможности для оказания Трибуналу поддержки со стороны заинтересованных неправительственных организаций и координирует ее.

9. В Европейскую комиссию через Международный реабилитационный совет для жертв пыток была направлена еще одна просьба о предоставлении персонала и выделении необходимых средств для покрытия расходов, связанных с защитой и консультированием жертв и свидетелей и оказанием им поддержки. Продолжаются переговоры между Советом и Международным трибуналом, и предполагается, что в течение 1996-1997 годов для этой цели будут предоставлены средства в объеме 231 650 долл. США.

С. Оборудование

10. В течение 1996 года ряд государств-членов, организаций и компаний предоставили Международному трибуналу оборудование в качестве дополнительных взносов. Правительство Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии предоставило Международному трибуналу три полноприводных автотранспортных средства для использования на местах в целях удовлетворения оперативных потребностей, в частности связанных с проведением расследований и поддержанием связи с жертвами и свидетелями (приблизительная стоимость 67 600 долл. США). Правительство Франции безвозмездно предоставило еще шесть полноприводных автотранспортных средств (192 300 долл. США). Пять из этих автотранспортных средств были доставлены в бывшую Югославию для использования персоналом Трибунала, работающим в Хорватии, Боснии и Герцеговине и Союзной Республике Югославии. Оставшееся автотранспортное средство было

доставлено в Гаагу, и оно прежде всего используется Группой помощи жертвам и свидетелям для удовлетворения ее местных потребностей в транспорте.

11. Кроме того, правительство Франции предоставило в дар Трибуналу видеоаппаратуру с системой запаздывания стоимостью 240 400 долл. США. Эта аппаратура позволит Трибуналу освещать ход процессов с ограниченным запаздыванием во времени, с тем чтобы защитить определенных свидетелей и предоставить Трибуналу возможность учитывать просьбы о редактировании показаний. Другие взносы включают программное обеспечение для системы подготовки отчетов о заседаниях суда (стоимостью 4000 долл. США), которое предоставила фирма "Дискавери продактс", и подписку на 12 месяцев на "Лексис-Нексис", которую оплатил Институт открытого общества (100 000 долл. США).

12. В течение 1994-1995 годов были получены взносы натурой на сумму 2 486 700 долл. США. Подробная информация об этих взносах была приведена в пункте 136 доклада Генерального секретаря о финансировании Трибунала за 1996 год (A/C.5/50/41).

D. Использование добровольных взносов

13. С момента начала деятельности Международного трибунала для оказания содействия в осуществлении мандата Обвинителя в соответствии с Уставом Трибунала он прибегает к помощи ряда сотрудников, предоставленных отдельными государствами-членами на безвозмездной основе.

14. Помощь, оказываемая Обвинителю опытными прикомандированными следователями и юристами в проведении расследований и подготовке резюме доказательств по делу, в условиях отсутствия полного штата сотрудников имеет чрезвычайно важное значение. Канцелярия Обвинителя не смогла бы добиться уже достигнутых результатов без такой помощи. Будущие потребности будут рассмотрены после того, как Генеральная Ассамблея проанализирует вопросы политики, связанные с использованием персонала, предоставляемого на безвозмездной основе.

15. В предыдущем докладе о финансировании Международного трибунала (A/C.5/50/41) Генеральный секретарь упоминал о руководящих принципах в отношении использования добровольных взносов, в соответствии с которыми средства должны использоваться для содействия достижению конкретных целей, связанных с проектом. В этой связи ресурсы, предоставляемые в виде добровольных взносов, по-прежнему используются для финансирования создания справочной библиотеки, компьютеризированной архивной системы и системы хранения и представления документов по судебным делам. Кроме того, добровольные взносы используются на приобретение переносной записывающей аппаратуры для записи показаний подозреваемых и аппаратуры для преобразования видеозаписи. Внебюджетные ресурсы будут использоваться также для создания системы для проведения дистанционных видеосовещаний в целях представления и документирования показаний основных свидетелей, которые не могут приехать в Гаагу.

16. В начале 1996 года после событий, произошедших в регионе бывшей Югославии, включая осуществление Дейтонского мирного соглашения, Обвинитель считал необходимым перевести одну следственную группу из Гааги в Сараево для проведения расследований на месте. Благодаря добровольным взносам Международный трибунал смог обеспечить расширенное присутствие в Сараево, что позволило Обвинителю получить поддержку и ресурсы для расследований, необходимые для достижения предусмотренных в его мандате целей в регионе.

17. Кроме того, в 1996 году Международный трибунал приступил к судебной эксгумации и завершил ее в семи местах захоронения: в шести - в Боснии и Герцеговине (Республика Сербская) и в одном - в Хорватии. Потребности в ресурсах для осуществления этой деятельности

(за исключением расходов по персоналу) были полностью удовлетворены за счет добровольных взносов.

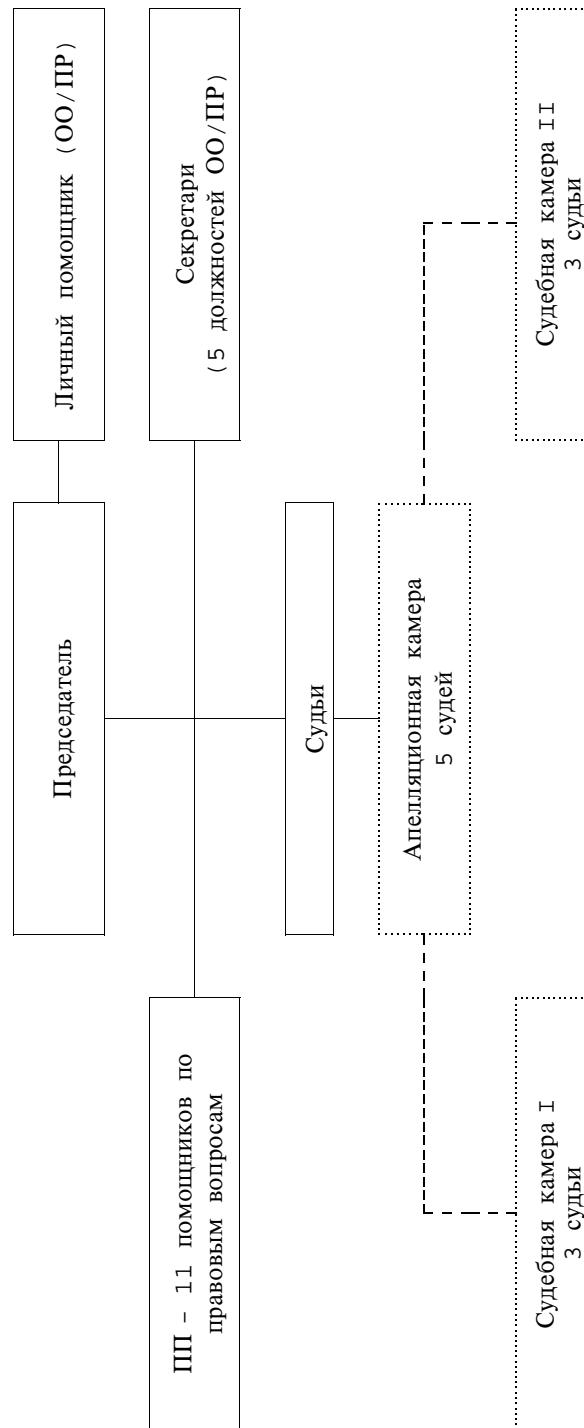
18. Оказание помощи жертвам и свидетелям – еще один компонент деятельности Трибунала, на осуществление которой потребуется полная финансовая поддержка. В 1996 году расходы на оказание помощи свидетелям, включая расходы на финансирование должностей помощников по оказанию содействия свидетелям и местные транспортные расходы, покрываются за счет добровольных взносов. В настоящее время Трибунал завершает рассмотрение предложения Международного реабилитационного совета для жертв пыток в отношении предоставления профессиональных консультационных и вспомогательных услуг жертвам и свидетелям, дающим показания в Трибунале, которые будут финансироваться за счет субсидии Европейской комиссии.

19. Что касается защиты свидетелей, то Трибунал неоднократно обсуждал с рядом государств-членов вопрос, касающийся их готовности содействовать финансовому обеспечению защищаемых свидетелей и их переселению. В течение первых лет существования Трибунала объем деятельности по защите свидетелей был минимальным, однако с началом судебных процессов в первой половине 1996 года защита свидетелей, как предполагается, будет занимать в будущем более видное место. С учетом необходимости предоставления таких услуг и больших расходов, связанных с такой деятельностью, необходимо предусмотреть ресурсы для гарантирования того, чтобы деятельность по защите свидетелей никогда не ставилась под угрозу. В связи с этим к государствам-членам обращается просьба оказать содействие в покрытии потенциальных расходов, связанных с предоставлением таких услуг.

Приложение II

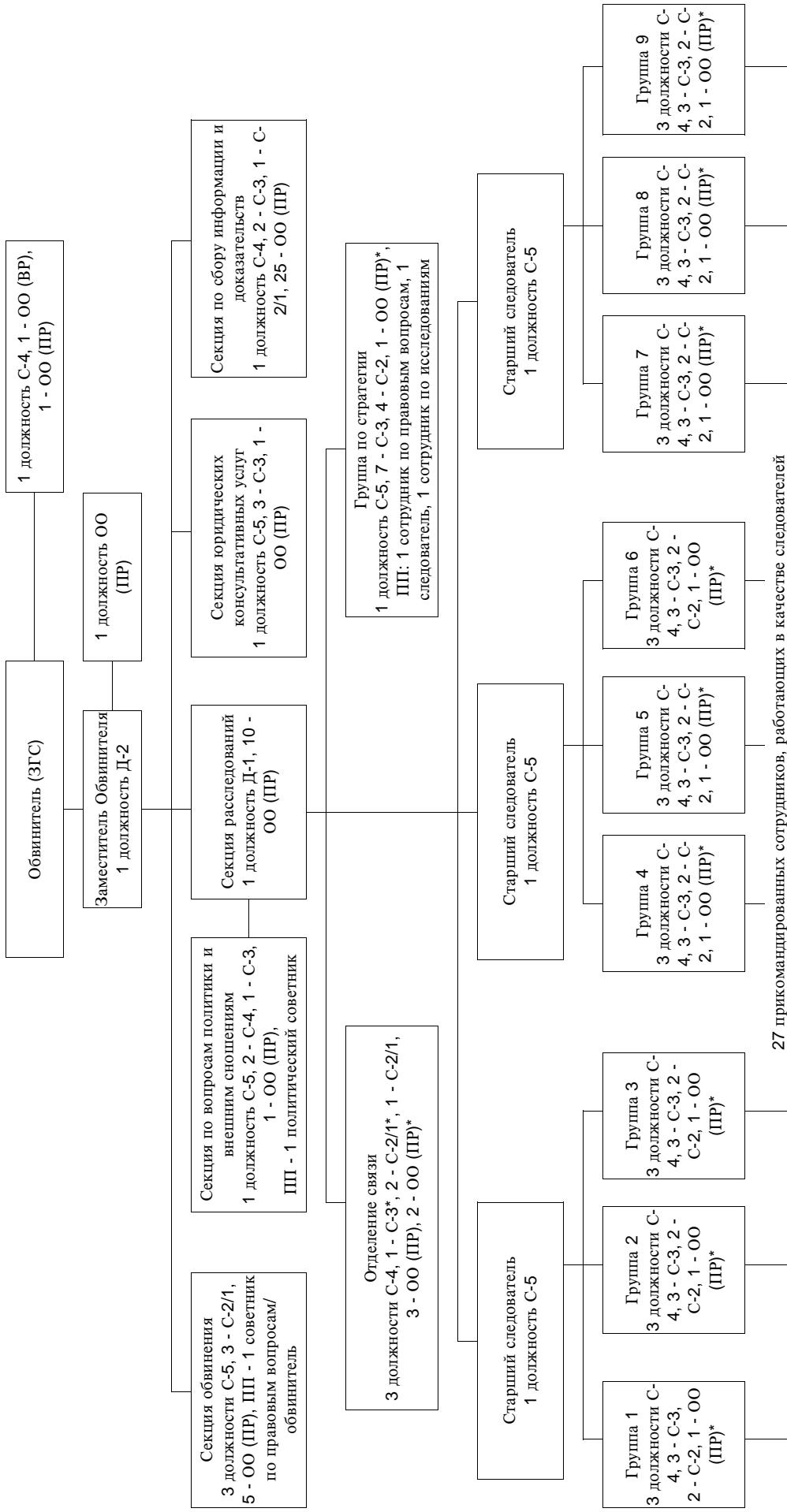
МЕЖДУНАРОДНЫЙ УГОЛОВНЫЙ ТРИБУНАЛ ПО БЫВШЕЙ ЮГОСЛАВИИ

КАМЕРЫ



Приложение III

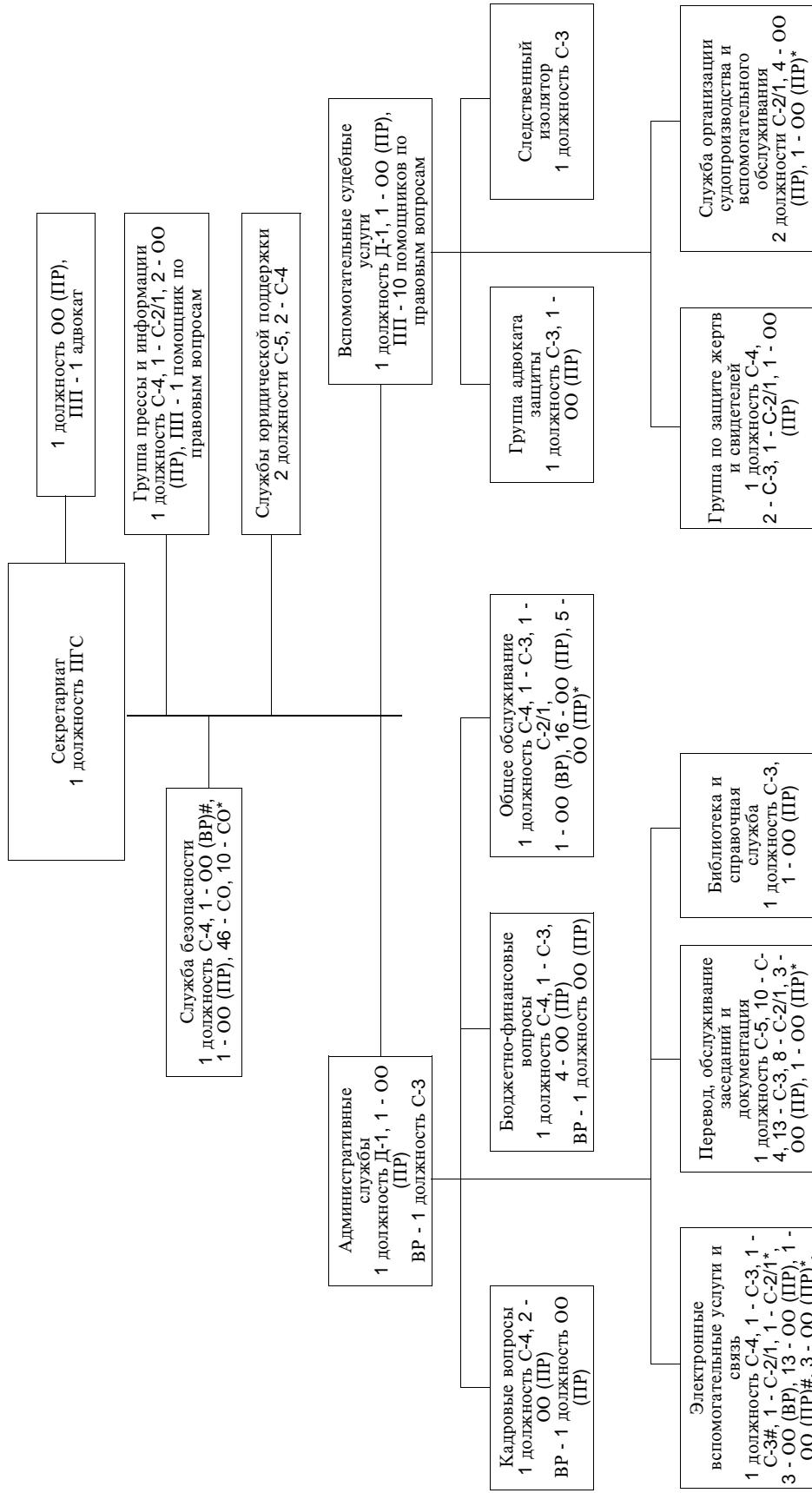
МЕЖДУНАРОДНЫЙ УГОЛОВНЫЙ ТРИБУНАЛ ПО БЫВШЕЙ ЮГОСЛАВИИ
КАНЦЕЛЯРИЯ ОБВИННИТЕЛЯ



* - новые должности.
ПП - прикомандированный персонал.

Приложение IV

МЕЖДУНАРОДНЫЙ УГОЛОВНЫЙ ТРИБУНАЛ ПО БЫВШЕЙ ЮГОСЛАВИИ
СЕКРЕТАРИАТ



* - новая должность.
- реклассифицированная должность.
ВР - внебюджетные ресурсы.
ПП - прикомандированный персонал.

Приложение V

НОВЫЕ ВРЕМЕННЫЕ И РЕКЛАССИФИЦИРОВАННЫЕ ДОЛЖНОСТИ

Класс/ категория/ разряд должности	Число должностей	Название должности/функции	Пункт, в котором упоминается
C-3	1	Следователь	Пункт 41
C-2	1	Следователь	Пункт 41
C-2	1	Оперативный сотрудник	Пункт 39
C-2	1	Сотрудник по связи	Пункт 75
(C-2)	-1	Координатор по связи (класс должности повышен с C-2/1 до C-3)	Пункт 76
ОО (ПР)	10	Технические сотрудники-регистраторы	Пункты 34 и 36
ОО (ПР)	2	Водители	Пункты 39 и 41
ОО (ПР)	1	Старший сотрудник по эксплуатации зданий	Пункт 70
ОО (ПР)	1	Младший сотрудник по вопросам уборки помещений/административно-хозяйственных работ/организации питания	Пункт 70
ОО (ПР)	1	Младший сотрудник по закупкам	Пункт 71
ОО (ПР)	1	Технический сотрудник по вопросам поездок/транспорта	Пункт 72
ОО (ПР)	1	Технический сотрудник по рассылке почты/дипломатической почты	Пункт 73
ОО (ПР)	1	Технический сотрудник по связи	Пункт 77
ОО (ПР)	1	Техник-связист	Пункт 77
ОО (ПР)	1	Технический сотрудник по административным вопросам	Пункт 77
ОО (ПР)	1	Технический сотрудник по обработке текстов	Пункт 79
ОО (ПР)	1	Технический сотрудник-архивариус	Пункт 67
ОО (ПР)	-1	Администратор ЛВС (разряд должности понижен с ОО (ВР) до ОО (ПР))	Пункт 76
ОО (ВР)	1	Сотрудник службы охраны (должность реклассифицирована)	Пункт 64
СО	10	Сотрудники службы охраны	Пункты 63 и 64
